





---

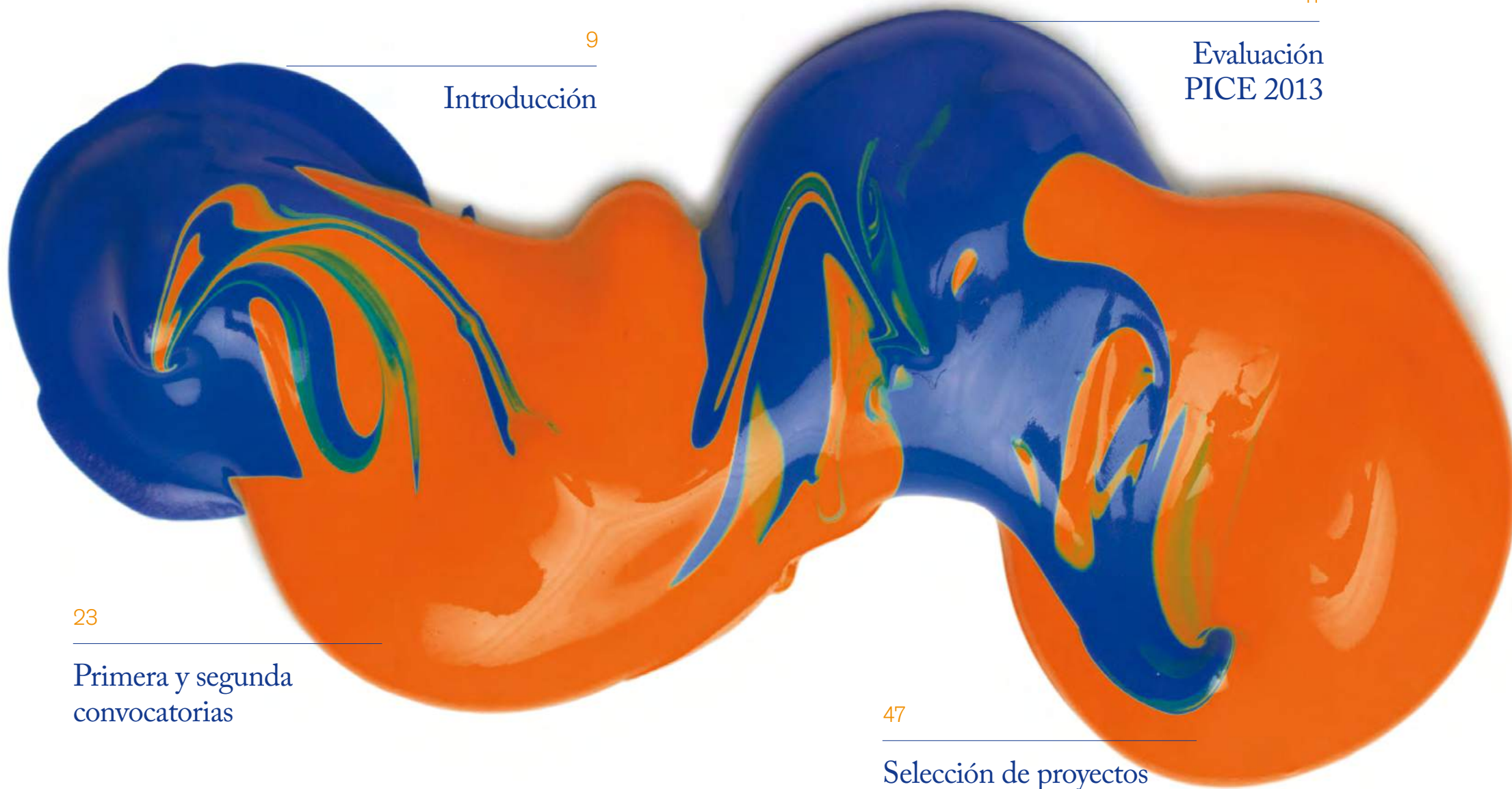
# PICE

---

Programa para la  
Internacionalización  
de la Cultura Española

---

Resultados 2013



---

# Introducción

---



---

## Sobre Acción Cultural Española (AC/E)

---

Acción Cultural Española (AC/E) es un organismo público dedicado a impulsar y promocionar la cultura y el patrimonio de España, dentro y fuera de nuestras fronteras, a través de un amplio programa de actividades que incluye exposiciones, congresos, ciclos de conferencias, cine, teatro, música, producciones audiovisuales e iniciativas que fomentan la movilidad de profesionales y creadores.

La cultura, la lengua y el patrimonio histórico y contemporáneo son piezas esenciales de la imagen de España. AC/E es un instrumento ágil y eficaz para proyectar España como un país con talento, innovador y dinámico en la producción artística y orgulloso de su legado.

Del patrimonio al arte emergente, del cine a la fotografía, de la ciencia a la historia y de la arquitectura al urbanismo, los proyectos de AC/E rescatan las más diversas facetas de la contribución española a la cultura universal, al tiempo que la renuevan con las más recientes aportaciones de nuestros creadores.

## Programa para la Internacionalización de la Cultura Española (PICE)

La internacionalización de los profesionales y artistas españoles constituye una de las líneas estratégicas de actuación de Acción Cultural Española (AC/E). Siendo la cultura española un sector dinámico, no solo en los ámbitos tradicionales de la cultura sino en las nuevas modalidades de producción y distribución, AC/E debe ayudar a su internacionalización.

Para lograr nuestro objetivo hemos diseñado el Programa para la Internacionalización de la Cultura Española (PICE) como herramienta para impulsar la salida al exterior del sector creativo y cultural, actuando como facilitadores.

El PICE se articula en dos modalidades:

Ayudas a visitantes, que permiten a los prescriptores y programadores internacionales conocer la oferta creativa y cultural española en las distintas áreas, para así incorporar en sus programaciones a creadores de nuestro país.

Ayudas de movilidad, que permiten a las instituciones culturales extranjeras, públicas o privadas, que estén interesadas en programar a un artista, profesional o creador español solicitar un apoyo económico que les impulse a hacerlo.

Ambas modalidades son complementarias, se plantean en régimen de cofinanciación y deben estar coordinadas.

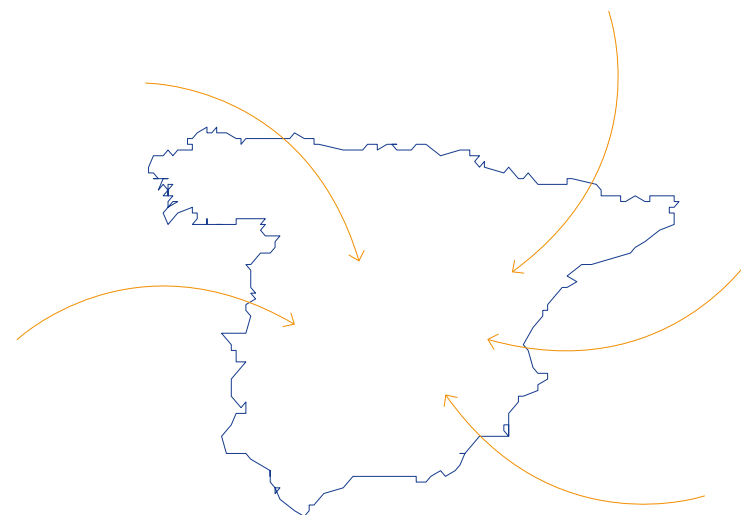
Ambas modalidades son complementarias, se plantean en régimen de cofinanciación y deben estar coordinadas.

## Ayudas a visitantes

Estas ayudas tienen como objetivo facilitar la creación de lazos de intercambio entre los creadores y profesionales españoles y los prescriptores y programadores de instituciones culturales internacionales.

Para ello es fundamental el *quién*, el *cuándo* y el *cómo*.

Respecto al *quién*, nos interesa llegar a los centros de excelencia y que nos visiten quienes están al frente de la programación de instituciones culturales o intervienen en ella (comisarios, programadores de festivales, etc.). Respecto al *cuándo*, queremos optimizar las visitas y hacerlas coincidir con eventos que agrupen a creadores o artistas (ferias, convocatorias de cada sector, festivales). Y por lo que atañe al *cómo*, AC/E se encarga de la logística de las visitas, partiendo del previo interés del visitante pero también proponiéndole en su campo los encuentros que consideremos puedan ser útiles.



## Desarrollo de las ayudas

### 1 — Propuesta

Los candidatos pueden ser propuestos únicamente por las siguientes instituciones públicas españolas del ámbito cultural y con red presencial en el exterior:

Aecid, Instituto Cervantes, Inaem, ICAA, Dirección General de Bellas Artes, Archivos y Bibliotecas y Dirección General de Industrias Culturales y del Libro.

### 2 — Selección

Un Comité Asesor de expertos externos en cada área cultural nombrado por AC/E se encarga de seleccionar a los candidatos a partir de criterios objetivos, en función de la naturaleza del programa y sus propuestas.

### 3 — Convocatoria y aprobación

Se establecen dos momentos en el año (enero y mayo) para solicitar las ayudas, estudiar las propuestas y aprobar las que se consideren de mayor interés.

### 4 — Evaluación

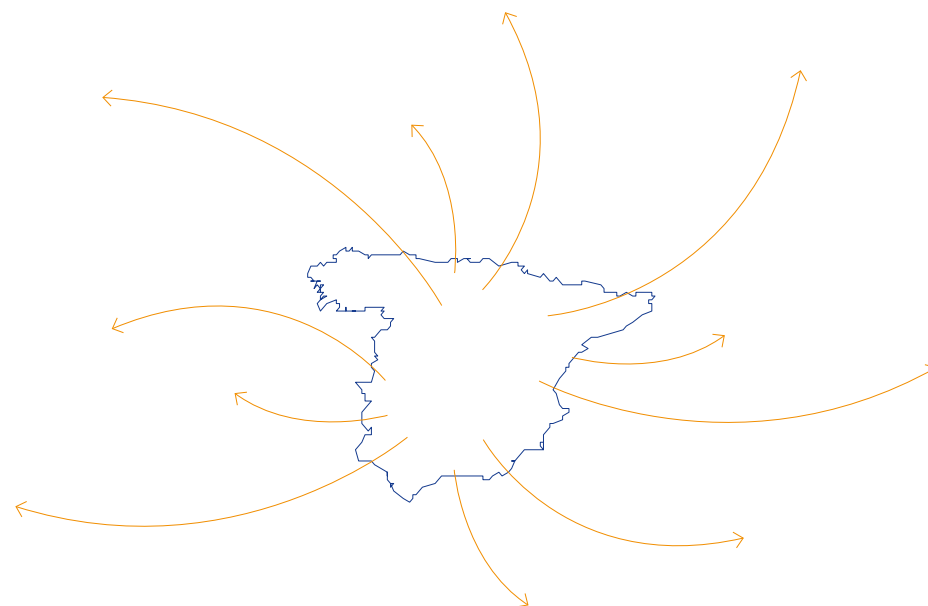
Al final del año se elaborará un informe que permita evaluar los resultados del programa. Así se comprueba qué efectos han tenido las visitas y cuántos artistas o creadores españoles han conseguido estar presentes en la escena internacional.

## Ayudas de movilidad

Estas ayudas dirigidas a artistas y creadores tienen como objetivo incentivar a las instituciones extranjeras, públicas y privadas, de referencia en las distintas áreas culturales para que programen artistas, profesionales y creadores españoles.

Las ayudas se convierten así en un instrumento útil por sí mismo porque permite cubrir parte del coste, en régimen de cofinanciación con las instituciones interesadas en programar a un artista español, haciéndoles atractiva, en lo económico, una iniciativa que en lo cultural ya lo es, pues de otra forma tendrían más dificultades para programarlo.

Asimismo, constituyen el complemento ideal a las ayudas a visitantes, pues una vez realizada la visita del prescriptor o programador, se les incentiva a incluir a algún creador o artista español en sus programaciones.





## Desarrollo del programa

### 1 — Propuesta

Los candidatos pueden ser propuestos únicamente por instituciones extranjeras.

### 2 — Selección

Un Comité Asesor nombrado por AC/E de expertos externos en cada ámbito cultural se encarga de seleccionar a los candidatos a partir de criterios objetivos en función de la naturaleza del programa y sus propuestas.

### 3 — Convocatoria y aprobación

Hay dos momentos en el año (marzo y septiembre) para solicitar las ayudas, a partir de los cuales se estudian las propuestas llegadas hasta ese momento y, se aprueban las que se consideren de mayor interés.

### 4 — Evaluación

Cada proyecto aprobado contará con una asignación que debe ser utilizada para cubrir alguno de los gastos de la participación del artista o creador español (viaje, estancia, difusión, etc.). La institución receptora de la ayuda debe justificar a posteriori los gastos relacionados con la participación del artista o creador español por valor de la cantidad asignada. Tienen preferencia a la hora de ser aprobadas aquellas propuestas que hubieran recibido previamente las ayudas a visitantes de este mismo programa.

## Comité de Asesores del PICE

### Artes escénicas



Eduardo Vasco

Director de escena. Es licenciado en Interpretación (1990) y Dirección Escénica (1996) por la Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid.

En los años 1991 y 1992 participa en el Curso Experimental de Dirección Escénica en la Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid. En 1994 asiste al curso sobre «La puesta en escena de la ópera» organizado por la Asociación de Directores de Escena de España y la Universidad Carlos III de Madrid.

En 1995 estudia Dirección Escénica en la Regie Opleiding Theaterschool Amsterdam (Holanda) y sigue el curso «Beckett Workshop» impartido por Joe Chaikin (Open Theatre) en Das Arts (de Amsterdamse School Advance Research in Theatre and Dance Studies). Diversos cursos y seminarios de corta duración tanto sobre teatro contemporáneo como sobre teatro clásico, en ámbitos teóricos y prácticos. Formación como músico (ocho años de Guitarra Clásica) y diversos cursos de sonido e informática aplicada a la música.

Fue durante siete años, hasta 2011 director de la Compañía Nacional de Teatro Clásico.



Guillermo Heras

Director de Iberescena y director de la Muestra de Teatro Español de Autores Contemporáneos de Alicante. Licenciado en Interpretación por la Real Escuela Superior de Arte Dramático y Danza. Estudios de Periodismo e Imagen en la Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Complutense de Madrid. Actor y director del Grupo Tábano (1974 a 1983), director del Centro Nacional de Nuevas Tendencias Escénicas (Ministerio de Educación y Cultura) de 1984 a 1993. Director de la Muestra de Teatro Español de Autores Contemporáneos de Alicante (1993), exvicepresidente de la Asociación de Directores de Escena (ADE). Miembro del Consejo Nacional de la Danza desde el año 2006 y Vicepresidente del Foro Teatral Ibérico. En diciembre de 2006 es elegido como coordinador de la Unidad Técnica del Proyecto Iberescena.

Profesor del Área de Danza del Máster de Gestión Cultural ICCMU (Universidad Complutense) y del Máster de la Universidad Carlos III de Madrid. Asesor para temas de danza de la Subdirección de Música y Danza del Ministerio de Educación y Cultura. Miembro del Consejo Nacional del Teatro del Inaem. De 1970 a 1973 realiza una intensa actividad amateur en los barrios de Madrid con el Grupo TCO. Intervenciones a partir de las técnicas del teatro-periódico. A mediados de los años ochenta participa en la creación y organización del proyecto Piamonte.

## Artes visuales



### Katya García-Antón

De 2002 a 2011, Katya García-Antón fue directora del Centre d'Art Contemporain de Ginebra, uno de los más prestigiosos centros suizos dedicados al arte contemporáneo. Antes ya había estado al frente de Le Magasin de Grenoble. Ha trabajado en importantes instituciones internacionales entre las que destacan el MNCARS, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía; el Museu de Arte Moderna de São Paulo; el ICA, Institute of Contemporary Art en Londres, y el IKON en Birmingham.

Ha sido comisaria de una de las secciones de la 2.ª Bienal de Praga y de la representación española en la 26.ª Bienal de São Paulo y en la 52.ª Bienal de Venecia. A lo largo de su dilatada carrera ha organizado y comisariado más de cincuenta exposiciones tanto de artistas ya fundamentales en la historia del arte del siglo XX — Tony Cragg, On Kawara, Yves Klein y Joan Jonas, entre otros — como de creadores más recientes — Francis Alys, Ernesto Neto, Jean-Luc Moulène, Fernando Sánchez Castillo o Gillian Wearing —.

Ha formado parte del primer consejo asesor del Centro de Arte Contemporáneo Huarte en Navarra, así como del consejo editorial de la revista *Third Text*, dedicada al arte en los países en desarrollo, y ha ejercido la crítica de arte en BBC World Service, además de colaborar en numerosos catálogos y monografías.



### Miguel Von Hafe

De nacionalidad portuguesa, ha desarrollado una extensa carrera como comisario y profesor de arte y estudios visuales. Licenciado en Historia del Arte por la Universidad de Oporto, comenzó su carrera profesional en la Fundação de Serralves. Además de su trabajo como comisario ha sido director de la Fundação Cupertino de Miranda e Vila Nova de Famalicão (1995-1998) y de la Sección de Artes Visuales y Arquitectura de Porto 2001, Capital Europea de la Cultura (1999-2001). Ha programado numerosas exposiciones como *First Story. Women Building / New Narratives for the 21st Century*) y co-comisariado *Squatters/Ocupações* junto a Bartomeu Mari, João Fernandes y Vicente Todolí, con quien también trabajó en la exposición de Juan Muñoz en el Jardim da Cordoaria en Oporto.

Comisario de la Bienal de Pontevedra en dos ocasiones (1998 con Alberto González Alegre y en 2004 con David G. Torres). En el año 2002 comisarió el Pabellón portugués en la 25 edición de la Bienal de São Paulo. De 2003 a 2005 fue miembro del comité curatorial del Centre d'Art Santa Mònica en Barcelona, y de 2002 a 2009 ha trabajado en la web y el proyecto de libro que aglutina un extenso archivo de la escena artística contemporánea portuguesa, titulado [www.ana.mnse.pt](http://www.ana.mnse.pt) para la Fundação Ilídio Pinho. En 2009 fue elegido director del Centro Galego de Arte Contemporánea (CGAC) por un comité de expertos formado, entre otros, por Manuel Borja-Villel, Iñaki Martínez Antelo, Simón Marchán Fiz y Rosita Gómez-Baeza.

## Literatura



### Marcos Giralt Torrente

Marcos Giralt Torrente (Madrid, 1968) es uno de los autores más valorados de la literatura española actual. Debutó en 1995 con la colección de cuentos *Entiéndame*, a la que siguieron las novelas *París* (Premio Herralde de Novela) y *Los seres felices*.

En 2011 su novela autobiográfica *Tiempo de vida* fue merecedora del Premio Nacional de Narrativa. Es autor también de los libros de relatos *Nada sucede solo* (Premio Modest Furest i Roca), *Cuentos vagos* y *El final del amor* (Premio Internacional de Narrativa Breve Ribera del Duero).

Ha sido becario, como escritor en residencia, de la Academia de España en Roma, de la Universidad de Aberdeen, del Künstlerhaus Schloss Wiepersdorf, de la Santa Maddalena Foundation, de la Maison des Écrivains de Saint-Nazaire y del Berlin Artists-in-Residence Programme.

Sus obras han sido traducidas a diversos idiomas.



### Soledad Puértolas

Soledad Puértolas Villanueva nació en Zaragoza en 1947. Reside en la localidad de Pozuelo de Alarcón (Madrid).

Su producción literaria abarca el campo de la novela, el relato breve y el ensayo. Ha publicado las siguientes novelas: *El bandido doblemente armado* (Premio Sésamo 1979), *Burdeos, Todos mienten*, *Queda la noche* (Premio Planeta 1989), *Días del Arenal*, *Si al atardecer llegara el mensajero*, *Una vida inesperada*, *La señora Berg*, *La rosa de plata*, *Historia de un abrigo*, *Cielo nocturno* (2008) y *Mi amor envano* (2012). Libros de relatos: *Una enfermedad moral*, *La corriente del golfo*, *Gente que vino a mi boda*, *Adiós a las novias* (Premio NH 2000) y *Compañeras de viaje* (2010) Textos autobiográficos: *Recuerdos de otra persona*, *Imagen de Navarra* y *Con mi madre*. Ensayo: *El Madrid de La lucha por la vida*, *La vida oculta* (Premio Anagrama de Ensayo 1993), *La vida se mueve* y *Como el sueño* (editado por el Gobierno de Aragón, con motivo del Premio de las Letras Aragonesas 2003).

Relatos para un público juvenil: *La sombra de una noche*, *El recorrido de los animales* y *El desván de la casa grande*. Ha realizado una versión de *La Celestina* al español actual y (Castalia, mayo, 2012). Ha recibido el Premio de las Letras Aragonesas en 2003 y el Premio de Cultura 2008 de la Comunidad de Madrid. Desde 2010, ocupa el sillón «g» en la Real Academia Española de la Lengua. Su discurso de ingreso versó sobre «Los personajes secundarios del Quijote», y llevó por título *Aliados*.

## Cine y documental



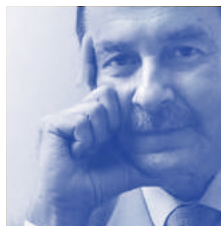
### Jaime Rosales

Barcelonés, licenciado en Ciencias Empresariales, pasó tres años en Cuba estudiando cine en la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños (EICTV) de La Habana y estudió luego en la Australian Film Television & Radio School (AFTRS) de Sídney.

Autor de varios cortos de éxito, su primer largometraje, *Las horas del día*, obtuvo el Premio de la Crítica Internacional en la Quincena de Realizadores en el Festival de Cannes. En 2007 estrenó su segundo largometraje, *La soledad*. El cine de Rosales, muy influido por cineastas como Robert Bresson o Yasujiro Ozu, intenta mostrar fragmentos de la vida cotidiana de forma ascética y mediante planos fijos.

Obtuvo el Goya al mejor director por *La soledad*, donde aporta una nueva forma narrativa y visual, la polivisión, por la cual se puede contemplar la acción de varios personajes de manera simultánea. En el Festival de Cine de San Sebastián 2008 presentó su película *Tiro en la cabeza*. Con este largometraje ganó el Premio Fipresci a la mejor película, otorgado por la crítica.

En el año 2012 su película *Sueño y silencio* se presentó en la Quincena de Realizadores del Festival de Cannes.



### Fernando Lara

Periodista y escritor, nacido en Madrid, trabajó en las revistas *Nuestro Cine*, *Triunfo*, *Tiempo de Historia*, *La Calle* y *Guía del Ocio*, especializándose desde un principio en la información y crítica cinematográficas.

Entre sus publicaciones figuran *18 españoles de posguerra*, *España, primera página*, *7 trabajos de base sobre el cine español*, *Valle-Inclán y el cine y Miguel Mihura*, *en el infierno del cine*. Desde 1984 a 2004 fue director de la Semana Internacional de Cine de Valladolid. También desempeñó las labores de delegado en España del Festival de Cine de Berlín y de coordinador de las actividades cinematográficas de los Cursos de Verano de la Universidad Complutense en El Escorial. Desde enero de 2005 a abril de 2009 ha sido director general del Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales (ICAA), en el Ministerio de Cultura. Durante ese tiempo, elaboró la Ley del Cine (diciembre de 2007) y el Real Decreto que la desarrolla (diciembre de 2008). Posee la distinción de Caballero de la Orden de las Artes y las Letras de Francia, otorgada en 2007.

En la actualidad, es secretario general de Adicine (Asociación de Distribuidores Cinematográficos Independientes), coordina las actividades cinematográficas de la Casa del Lector, en Madrid, y colabora en publicaciones como el diario *El Norte de Castilla*, el semanario *Turia*, de Valencia, o la revista especializada *Fotogramas*. Cuenta, asimismo, con un blog propio, en la dirección eltemadelara.blogspot.com.

## Música



### Consuelo Díez

Compositora y asesora de música de la Comunidad de Madrid. Ha representado a España en la Tribuna Internacional de Compositores de la Unesco, en la Sociedad Internacional de Música Contemporánea (ISCM), en el Charles Ives Center (EE UU), la Bienal Europea de Bolonia (Italia) y el Festival World Music Days.

Dirigió el programa *El canto de los adolescentes* sobre música electroacústica en Radio Nacional de España. Es asesora musical de Televisión Española (TVE). Tiene obras presentes en diecisiete grabaciones discográficas y publicadas en Mundimúsica, RTVE-Música y ArteTripharia.

Doctora en Artes Musicales y máster en Composición, Música Electrónica e Informática Musical por el Hartt School of Music de la Universidad de Hartford (EE UU). Alumna de A. García Abril, R. Alís, C. Bernaola, L. de Pablo, C. Halffter, J. Sellars y R. Carl. Premios Norman Bayles Memorial Award in Composition, Real Art Ways, Pi Kappa Lambda (EE UU); Ciudad de Heidelberg (Alemania); II Panorama de Jóvenes Compositores y Jóvenes Creadores (España).

Fundadora del Laboratorio de Informática y Composición Electroacústica, ha sido directora del Conservatorio de Ferraz, del Centro para la Difusión de la Música Contemporánea, del Festival Internacional de Música Contemporánea de Alicante (Inaem) y actualmente del Festival Internacional de Música de La Mancha. Es programadora de la Semana de Música Sacra de Madrid. Elegida miembro del Comité

Ejecutivo de la European Conference of Promoters of New Music (ECPNM) y premio Viva el Espectáculo por el 15 Festival de Alicante. Miembro del Comité Internacional de Honor de la Fundación Adkins Chiti en Roma. Desde 2006 es Asesora de Música en la Consejería de Cultura de la Comunidad de Madrid.

El pasado mes de enero se estrenó en el Auditorio de Madrid su última composición, *Ligeramente se curva la luz* para orquesta y coro en la que se canta un poema de su marido, Antonio Martín-Carrillo, inspirado en un párrafo del libro *Claros del bosque* de María Zambrano.



### Jorge de Persia

Musicólogo y profesor, ha sido colaborador del CSIC y director del Archivo Manuel de Falla (Granada), y dedica especial atención a los estudios sobre el patrimonio musical español, americano y catalán.

Ha publicado, entre otros libros: *Los últimos años de Manuel de Falla*, 1993; *Joaquín Turina, notas para un compositor*, 1999; *En torno a lo español en la música del siglo XX*, 2003; *Julián Bautista. Tiempos y espacios*, 2005. Comparte con estas tareas la investigación y la crítica musical en La Vanguardia (Barcelona).

---

# Primera y segunda convocatorias

---





---

## Presentación de datos PICE '13

---

El Programa para la Internacionalización de la Cultura Española, PICE, tiene como objetivo potenciar la difusión y el conocimiento de nuestros artistas de referencia, profesionales culturales y creadores entre entidades, instituciones y programadores internacionales de referencia.

---

**AC/E puso en marcha en marzo del año 2013 el PICE, sustentado en dos pilares: las ayudas a visitantes y las ayudas de movilidad.**

---

Partiendo de una experiencia previa limitada al ámbito de las artes visuales, AC/E puso en marcha en marzo del año 2013 el PICE, sustentado en dos tipos de ayudas: a visitantes y de movilidad. Desde un principio se pretendió, y consiguió, extenderlo a todas las áreas artísticas, a las industrias culturales e incluso al ámbito de los medios de comunicación especializados del sector cultural.

El PICE busca una gestión basada en la mayor transparencia y para ello ha creado comités asesores cuyos componentes son destacados miembros de cada una de las áreas examinadas: Eduardo Vasco y Guillermo Heras (Artes escénicas); Fernando Lara y Jaime Rosales (Cine); Marcos Giralt Torrente y Soledad Puértolas (Literatura); Consuelo Díez y Jorge de Persia (Música); y Katya García-Antón y Miguel Von Hafe (Artes visuales).

Pero además la modalidad de visitantes ha incorporado un novedoso instrumento de gestión a través de instituciones de la Administración pública con competencia en el ámbito cultural, tanto del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte como del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación.

Así, participan las unidades especializadas de la Secretaría de Estado de Cultura del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte: la Dirección General de Bellas Artes, Archivos y Bibliotecas; la Dirección General de Industrias Culturales y del Libro; el Instituto de Cinematografía y de las Artes Visuales (ICAA); el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música (Inaem); el Instituto Cervantes y la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (Aecid).

## Movilidad

Durante 2013 el PICE tuvo dos convocatorias de movilidad, una que finalizó en el mes de abril y otra que finalizó en septiembre. En ambos casos cada comité asesor evalúa con AC/E las candidaturas y aprueba los proyectos.

La primera convocatoria contó con un total de 235 candidaturas presentadas, de las cuales se aprobaron 80, distribuidas en los siguientes sectores: 21 de artes visuales, 20 de música, 19 de artes escénicas, 13 de cine y 7 de literatura.

La segunda convocatoria contó con 234 candidaturas presentadas, de las cuales se aprobaron 93 distribuidas de la siguiente manera: 15 de artes visuales, 26 de música, 23 de artes escénicas, 15 de cine y 14 de literatura.

### Convocatoria marzo 80 candidaturas aprobadas

### Convocatoria septiembre 93 candidaturas aprobadas

De las candidaturas presentadas en las dos convocatorias (469 en total), el número correspondiente al área de las artes escénicas (182) duplicó las de artes visuales (93) y música (96), y triplicó y hasta cuadruplicó las de cine (58) y literatura (37) respectivamente. De ello se deduce que este programa viene a cubrir una gran necesidad que el sector ha sabido aprovechar.

## Gráficos

## Visitantes

Durante 2013 estas ayudas tuvieron una única convocatoria que finalizó en marzo. Se recibieron 170 candidaturas distribuidas en los siguientes sectores: 61 de artes escénicas, 34 de cine, 34 de literatura, 21 de música y 20 de artes visuales.

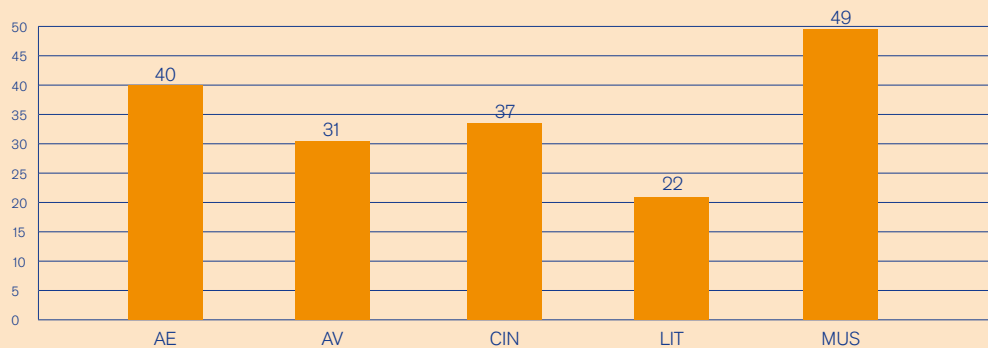
De estas, el comité asesor seleccionó y aprobó 29, de las que 6 eran de artes escénicas, 4 de artes visuales, 6 de cine, 8 de literatura, 2 de música y 3 de otras especialidades.

### Convocatoria marzo 2013 29 candidaturas aprobadas

Nuevamente, al igual que ocurrió con las ayudas de movilidad, las artes escénicas duplican el número de candidaturas presentadas respecto a los otros sectores, lo que las señala como un segmento muy dinámico de la industria cultural española que ha comprendido la gran oportunidad que puede suponer salir fuera de España e internacionalizarse, y que está preparado para buscar nuevos públicos y horizontes.

## Movilidad: Áreas de actuación

Total movilidad por áreas (en €)

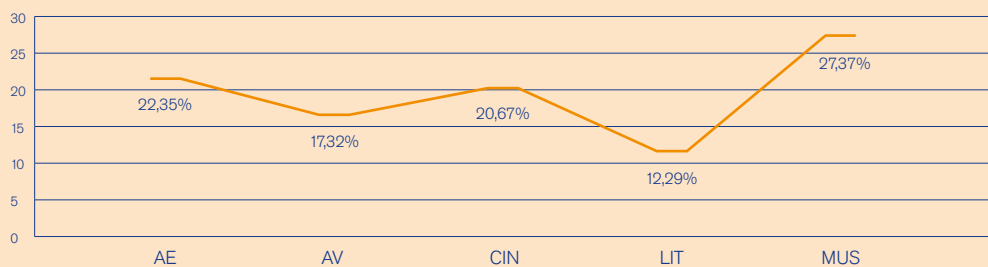


AE – Artes escénicas	40
AV – Artes visuales	31
CIN – Cine	37

LIT – Literatura	40
MUS – Música	31

**Total general** 179

Total movilidad por áreas (en %)



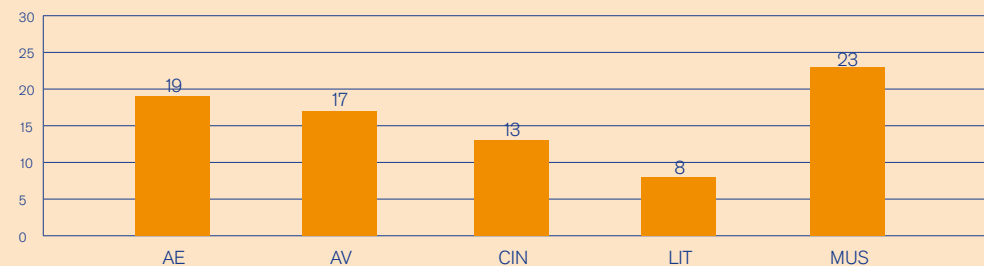
AE – Artes escénicas	22,35%
AV – Artes visuales	17,32%
CIN – Cine	20,67%

LIT – Literatura	12,99%
MUS – Música	27,37%

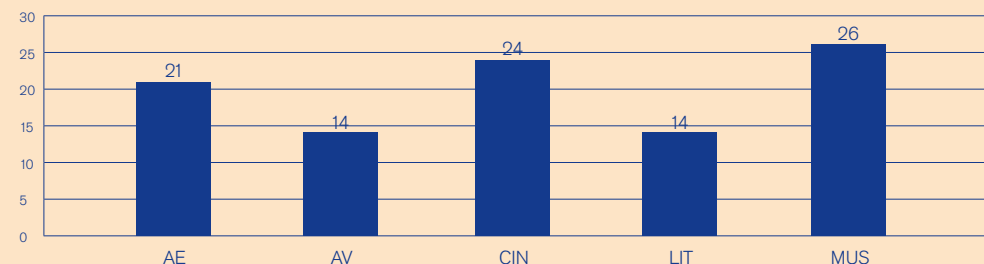
**Total general** 100%

## Movilidad: Convocatorias 2013

Movilidad:  
Convocatoria de marzo de 2013 (Nº Itinerancias)



Movilidad:  
Convocatoria de septiembre de 2013 (Nº Itinerancias)



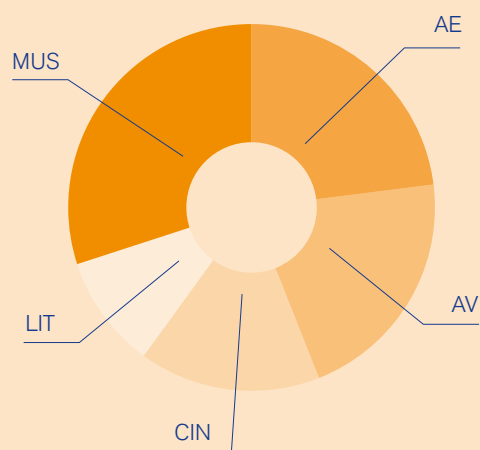
Convocatoria marzo 2013	80
AE – Artes escénicas	19
AV – Artes visuales	17
CIN – Cine	13
LIT – Literatura	8
MUS – Música	23

Convocatoria septiembre 2013	99
AE – Artes escénicas	21
AV – Artes visuales	14
CIN – Cine	24
LIT – Literatura	14
MUS – Música	26

**Total General** 100

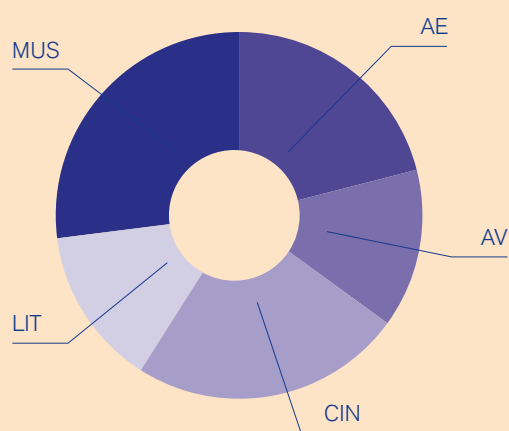
## Movilidad: Convocatorias 2013 (en %)

Movilidad:  
Convocatoria de marzo de 2013 (en %)



Convocatoria marzo 2013	100%
AE – Artes escénicas	23,75%
AV – Artes visuales	21,25%
CIN – Cine	16,25%
LIT – Literatura	10,00%
MUS – Música	28,75%

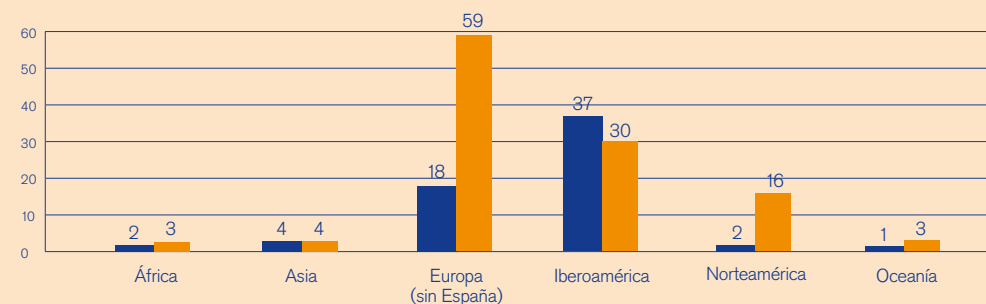
Movilidad:  
Convocatoria de septiembre de 2013 (en %)



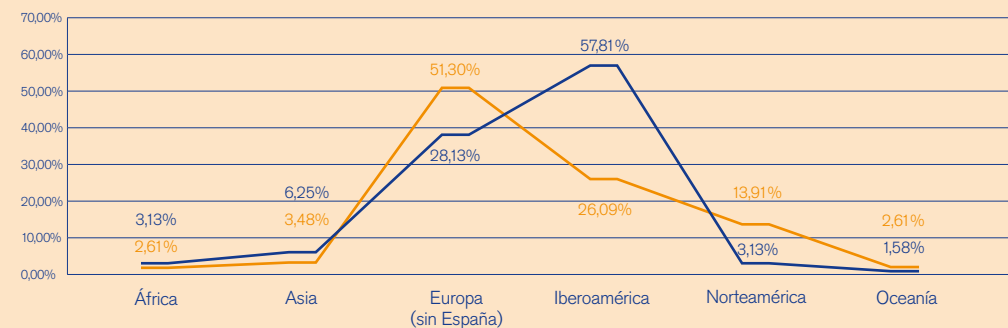
Convocatoria septiembre 2013	100%
AE – Artes escénicas	21,21%
AV – Artes visuales	14,14%
CIN – Cine	24,24%
LIT – Literatura	14,14%
MUS – Música	26,26%

## Movilidad: Áreas geográficas

Movilidad:  
Importes por áreas geográficas (en €)



Movilidad:  
Importes por áreas geográficas (en %)

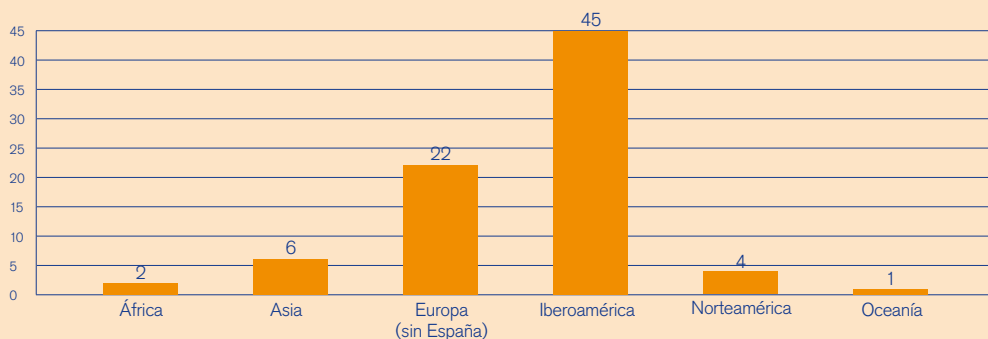


Itinerancias 2013	€	%	Itinerancias 2014	€	%
África	2	3,13%	África	3	2,61%
Asia	4	6,25%	Asia	4	3,48%
Europa (sin España)	18	28,13%	Europa (sin España)	59	28,13%
Iberoamérica	37	57,81%	Iberoamérica	30	26,09%
Norteamérica	2	3,13%	Norteamérica	16	13,91%
Oceanía	1	1,56%	Oceanía	3	1,58%
<b>Total general</b>	<b>64</b>	<b>100%</b>	<b>Total general</b>	<b>115</b>	<b>100%</b>

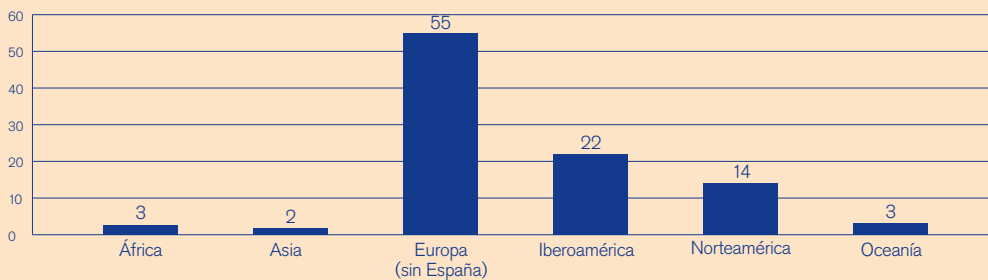


## Movilidad: Convocatorias (en €)

Movilidad:  
Convocatoria de marzo de 2013



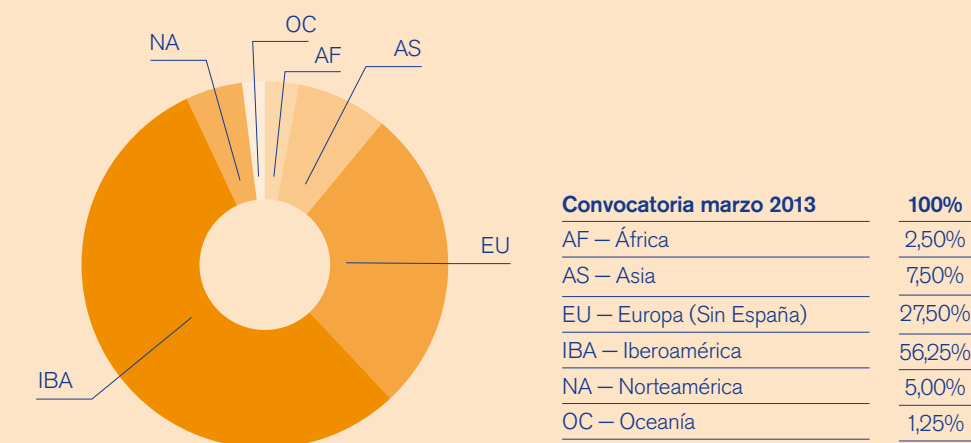
Movilidad:  
Convocatoria de septiembre de 2013



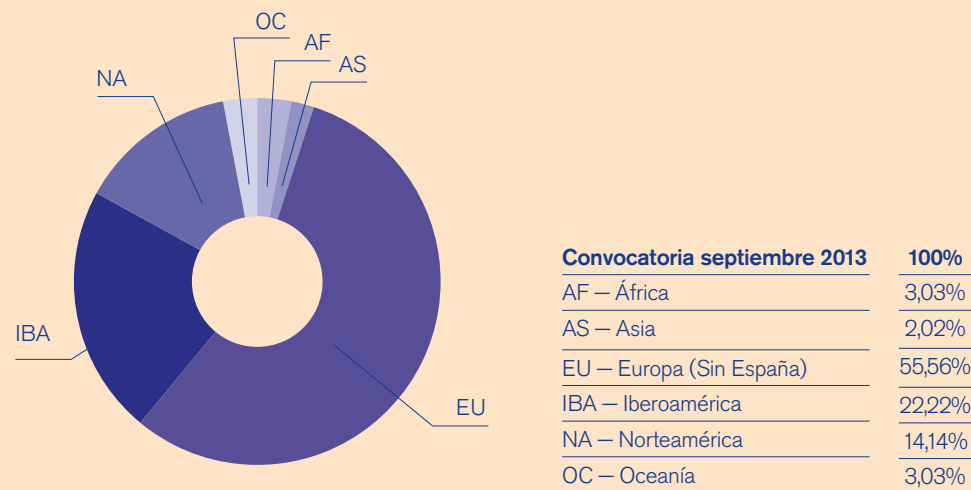
Convocatoria marzo 2013	80	Convocatoria septiembre 2013	99
África	2	África	3
Asia	6	Asia	2
Europa (sin España)	22	Europa (sin España)	55
Iberoamérica	45	Iberoamérica	22
Norteamérica	4	Norteamérica	14
Oceanía	1	Oceanía	3
<b>Total general</b>		<b>99</b>	

## Movilidad: Convocatorias (en %)

Movilidad:  
Convocatoria de marzo de 2013 (en %)

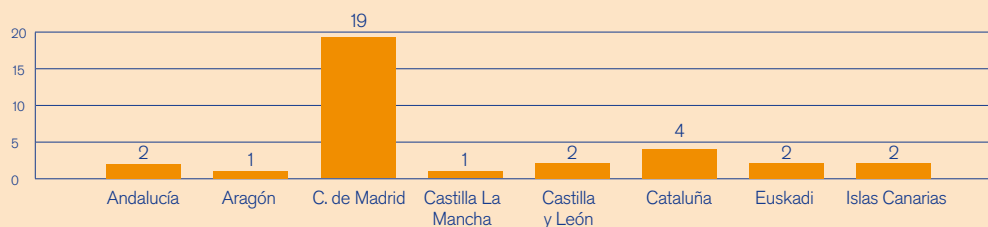


Movilidad:  
Convocatoria de septiembre de 2013 (en %)



## Visitantes: distribución geográfica por CC.AA.

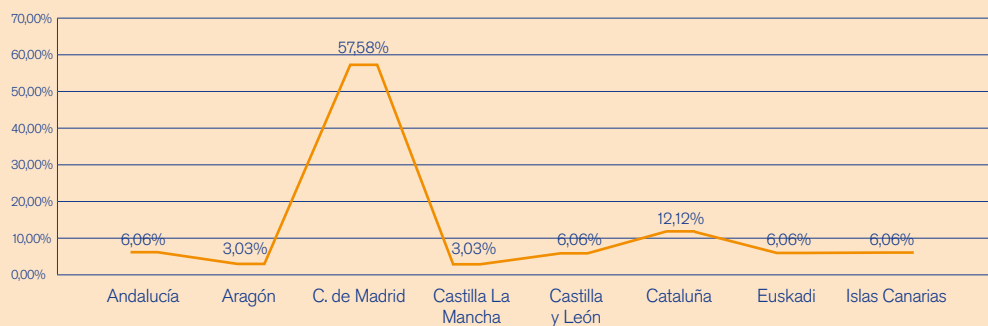
Visitantes: Total itinerancias por CC. AA.



Andalucía	2	Castilla y León	2
Aragón	1	Cataluña	4
C. de Madrid	19	Euskadi	2
Castilla La Mancha	1	Islas Canarias	2

**Total general** 33

Total visitantes por áreas de actuación (en %)

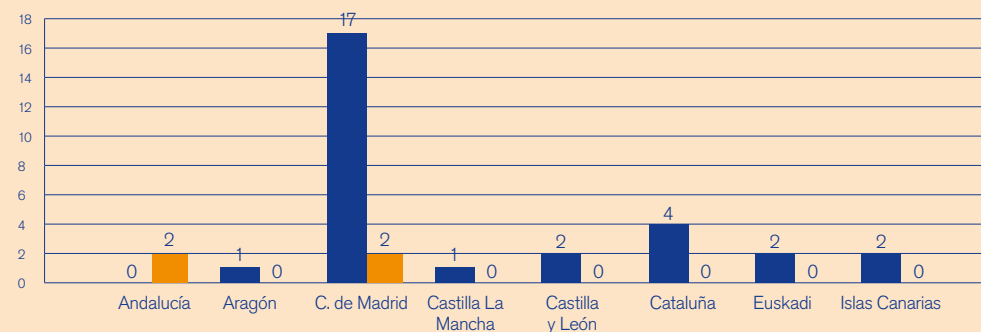


Andalucía	6,06%	Castilla y León	6,06%
Aragón	3,03%	Cataluña	12,12%
C. de Madrid	57,58%	Euskadi	6,06%
Castilla La Mancha	3,03%	Islas Canarias	6,06%

**Total general** 100%

## Visitantes: distribución geográfica por CC.AA.

Distribución de visitantes por CC. AA.



■ Itinerancias 2013

Andalucía	0
Aragón	1
C. de Madrid	17
Castilla La Mancha	1
Castilla y León	2
Cataluña	4
Euskadi	2
Islas Canarias	2

**Total general** 29

■ Itinerancias 2014

Andalucía	2
Aragón	0
C. de Madrid	2
Castilla La Mancha	0
Castilla y León	0
Cataluña	0
Euskadi	0
Islas Canarias	0

**Total general** 4

## Cuadro Comparativo Movilidades

### Movilidad

Marzo 2013		Septiembre 2013		Total
Candidaturas presentadas	235 €	Candidaturas presentadas	234	<b>469</b>
Candidaturas aprobadas	80	Candidaturas aprobadas	93	<b>173</b>
Importe solicitado	867 859 €	Importe solicitado	917 915 €	<b>1 785 774 €</b>
Importe aprobado	231 190 €	Importe aprobado	274 000 €	<b>505 190 €</b>

### Proyectos presentados y aprobados

#### Artes escénicas

Marzo 2013		Septiembre 2013		Total
Candidaturas presentadas	97	Candidaturas presentadas	85	<b>182</b>
Candidaturas aprobadas	19	Candidaturas aprobadas	23	<b>42</b>
Importe solicitado	392 846 €	Importe solicitado	367 700 €	<b>760 546 €</b>
Importe aprobado	64 700 €	Importe aprobado	73 000 €	<b>137 700 €</b>

#### Artes visuales

Marzo 2013		Septiembre 2013		Total
Candidaturas presentadas	53	Candidaturas presentadas	40	<b>93</b>
Candidaturas aprobadas	21	Candidaturas aprobadas	15	<b>36</b>
Importe solicitado	183 501 €	Importe solicitado	160 265 €	<b>343 766 €</b>
Importe aprobado	55 500 €	Importe aprobado	48 000 €	<b>103 500 €</b>

### Cine

Marzo 2013		Septiembre 2013		Total
Candidaturas presentadas	26	Candidaturas presentadas	32	<b>58</b>
Candidaturas aprobadas	13	Candidaturas aprobadas	15	<b>28</b>
Importe solicitado	88 829 €	Importe solicitado	117 100 €	<b>205 929 €</b>
Importe aprobado	34 000 €	Importe aprobado	50 000 €	<b>84 000 €</b>

### Música

Marzo 2013		Septiembre 2013		Total
Candidaturas presentadas	45	Candidaturas presentadas	51	<b>96</b>
Candidaturas aprobadas	20	Candidaturas aprobadas	26	<b>46</b>
Importe solicitado	165 118 €	Importe solicitado	192 350 €	<b>357 468 €</b>
Importe aprobado	53 000 €	Importe aprobado	70 000 €	<b>123 000 €</b>

### Literatura

Marzo 2013		Septiembre 2013		Total
Candidaturas presentadas	11	Candidaturas presentadas	26	<b>37</b>
Candidaturas aprobadas	7	Candidaturas aprobadas	14	<b>21</b>
Importe solicitado	37 565 €	Importe solicitado	80 500 €	<b>118 065 €</b>
Importe aprobado	23 990 €	Importe aprobado	33 000 €	<b>56 990 €</b>

## Distribución geográfica



---

# Evaluación PICE 2013

---



El año 2013 ha supuesto un año de arranque para AC/E, tras el proceso de fusión primero y de reestructuración después. Terminado este último al finalizar el año 2012, el objetivo de 2013 era poner en marcha las estrategias aprobadas por el consejo de administración y marcar las líneas de lo que va a ser en los próximos años, estrategias que van en la línea de convertir a AC/E en un instrumento útil para la Administración y para el sector cultural y creativo, adaptado a las nuevas realidades presupuestarias y más eficaz en el cumplimiento de sus metas.

Este primer año era considerado un año piloto para ir testando las distintas posibilidades de llevar a cabo el PICE, tanto en cuanto al número de convocatorias, la evaluación y publicación de resultados, como a la imprescindible difusión del programa para que pueda ser conocido en todo el sector cultural.

Ese ejercicio ha sido necesario para poder presentar el año que viene unos resultados objetivos del Programa, y un esquema de funcionamiento que no tiene por qué tener grandes variaciones, dándole al mismo la previsibilidad necesaria para su consolidación.

El PICE queda así definido como un programa con dos patas, la de movilidad abierta a las instituciones culturales extranjeras, y la de visitantes, con unos plazos determinados de gestión, evaluación y decisión y con un comité asesor en cada disciplina que dote de rigor a la selección.

A ello se le añade la evaluación externa, que se ha encargado a la Unidad de Investigación de Estudios Sociales de la Universidad de Comillas y que permitirá tener unos parámetros objetivos con los que ir mejorando el sistema.

---

La implementación del PICE ha permitido a AC/E estar presente en muchos más países con un coste mucho menor.

---

Los resultados de este primer año son sin duda satisfactorios en ambos casos, tanto en las ayudas a visitantes como de movilidad, y ya puede hablarse de frutos concretos que dan muestra de su eficacia para la internacionalización de nuestra cultura y en la aceptación que ha tenido dentro del sector cultural español.

Con el PICE se cumple uno de los ejes de actuación aprobados en el documento de líneas estratégicas de AC/E, aquel que pide cambiar la filosofía de actuaciones puntuales por la de programas que tengan continuidad en el tiempo, consiguiendo llegar a un gran número de países y ampliando las actividades de AC/E al conjunto de las áreas artísticas.

A lo anterior se suma la eficacia en el gasto, otro de los ejes transversales que han marcado la actuación de AC/E en 2013 y que debe convertirse en la pauta a seguir en los próximos años.

Entendemos que este tipo de programas es muy eficaz para que nuestros creadores se desenvuelvan en los circuitos internacionales. A continuación presentamos una selección de proyectos que han tenido lugar durante este primer año de rodaje.



---

# Selección de proyectos

---





---

Artes visuales

---

Artes escénicas

---

Cine

---

Música

---

Literatura

---

## Artes visuales

# REDCAT: Different Kinds of Water Pouring into a Swimming Pool

Los Ángeles, Estados Unidos  
The Roy and Edna Disney/CalArts Theater  
(REDCAT)  
21 Sep 2013 - 30 Nov 2013

Este primer *solo project* de Andrés Jaque / Office for Political Innovation en LA, presenta una serie de casos de estudio basados en la ciudad de Los Ángeles, en donde planteó, precisamente, la importancia de estas arquitecturas como lugares de sociabilización y comunidad, alejándose del estereotipo que las caracteriza: espacios desconectados, símbolos de la más completa individualidad y estado de confort.

Para Andrés Jaque, es en estos espacios interiores donde se toman decisiones y se discute, de forma sencilla, la heterogeneidad a la que la ciudad jardín subyace, decidiendo los cambios y estableciendo los conflictos y las negociaciones propios de los espacios domésticos.

En la instalación, el cuerpo está presente en su ausencia y la cualidad performática se retoma simbólicamente por el agua, uno de los actores principales en los usos domésticos que muchos habitantes californianos establecen en la creación de sus jardines. No en vano, la exposición toma el nombre de un célebre dibujo del artista David Hockney, *Different Kinds of Water Pouring into a Swimming Pool, Santa Monica, 1965*, realizado durante sus primeros años en LA.

Fascinado por el uso que los angelinos hacían del agua para amenizar y convertir en espacios sociales sus jardines privados, la pintura muestra una serie de sencillos tubos derramando agua en una piscina que nunca llega a vislumbrarse.

A pesar de que la cualidad matérica del agua es inaprensible, en su representación alcanza una dimensión cuasi arquitectónica, sin perder por ello su aspecto efímero y dinámico: cada cascada se transforma en un exclusivo retrato para terminar en una situación común. Metáfora talvez de las historias cotidianas que los grandes relatos del urbanismo han dejado fuera, pero que son sin duda los lugares donde se reconocen ciertas formas de ciudadanía y de interacción, imprescindibles para los procesos arquitectónicos.

A raíz de este proyecto en el REDCAT, Andrés Jaque / Office for Political Innovation en LA recibió dos encargos directos:

- Una invitación a participar en las sesiones del congreso *The Politics of Parametricism*, que se celebraron en REDCAT el 15 y el 16 de noviembre, en las que participaron algunos de los más importantes teóricos de arquitectura del momento.
- Programación de una conferencia sobre el tema en el PLAS (Program of Latin American Studies de la Princeton University) el 20 de noviembre de 2013.

Y otros indirectos como:

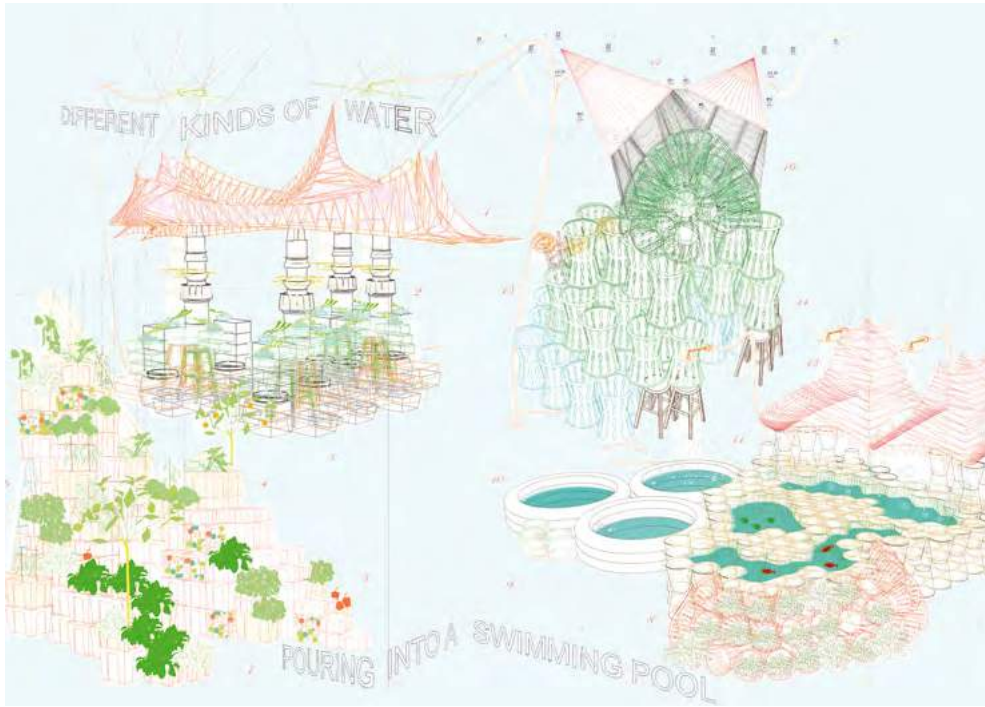
- La propuesta de trabajar como Visiting Professor durante un semestre de 2014 en la Princeton University School of Architecture.
- Presencia de su trabajo en la exposición *UrbanChoreography* en el Tel Aviv Museum of Art entre el 17 de enero y el 3 de mayo de 2014.

El proyecto recibió una crítica excepcional por parte de los medios:

- El crítico del *LA Times*, Christopher Hawthorne eligió la exposición como uno de los 10+3 acontecimientos arquitectónicos mundiales del 2013.
- Este mismo crítico escribió un perfil sobre Andrés Jaque / Office for Political Innovation en LA en la revista *ARCHITECT, The Magazine of the American Institute of Architects*.
- La crítica de Carolina A. Miranda en la revista *ARCHITECT, The Magazine of the American Institute of Architects*.
- Artículo de Mimi Zeiger muy celebrativo en *Art Bound*.







## XIII Bienal de Estambul

Estambul, Turquía  
14 Sep 2013 - 20 Oct 2013

La Bienal de Estambul es un estimulante evento de arte diseñado para elevar las expectativas de los circuitos de arte internacionales, al mismo tiempo que facilita significativas oportunidades de diálogo intercultural y abre nuevos caminos al arte contemporáneo.

En esta 13 edición, la Bienal de Estambul se focalizó en la noción de esfera pública como foro político. Este concepto, enormemente disputado, sirvió de matriz para generar ideas acerca de otros conceptos controvertidos tales como civilización y barbarismo, democracia, justicia espacio-económica y el posicionamiento del arte contemporáneo respecto a estos.

AC/E colaboró con la 13 edición de la bienal a través de su programa de movilidad, apoyando la participación de los artistas españoles Mainer López y Santiago Sierra & Jorge Galindo.

El proyecto de Mainer López consistió en reunir a gente diversa y mostrar su habilidad para transformar el espacio urbano a través de su propio uso del entorno.

Santiago Sierra, conocido sobre todo por sus provocativas performances, y Galindo por sus feroces y caóticas «pinturas irreales», como él mismo las denomina, coinciden, pese a sus diferentes aproximaciones, en su compromiso con la temática social y política. Ambos artistas colaboraron por vez primera en *Los encargados*, una combinación de performance, video, pintura y fotografía. El video de esta creación se mostró en la bienal junto a una nueva obra de Santiago Sierra.





## Entrevista

## Maider López

## «El diseño urbano marca y define nuestros movimientos»

La artista donostiarra presenta *Making Ways* y *Ataskoa* en la Bienal de Estambul gracias al Programa para la Internacionalización de la Cultura Española (PICE) de AC/E

Javier Yuste

— Publicado el 13/09/2013, *El Cultural*

La Bienal de Estambul, una de las más importantes del panorama de bienales europeas y una cita ineludible dentro del arte contemporáneo, cuenta este año con la presencia de tres artistas españoles, Santiago Sierra, Jorge Galindo y Maider López. Todos ellos se han beneficiado del Programa para la Internacionalización de la Cultura Española (PICE) de Acción Cultural Española, organismo público dedicado a impulsar y promocionar la cultura y el patrimonio de España, dentro y fuera de nuestras fronteras. PICE pretende aumentar la movilidad de los artistas y creadores españoles no solo en los ámbitos tradicionales, también en las nuevas modalidades de producción y distribución. Por ello, Acción Cultural Española no podía faltar en Estambul y, mucho menos, Maider López (San Sebastián, 1975).

La artista donostiarra ha dedicado la mayor parte de su trayectoria profesional a repensar el espacio público, por lo que su presencia en esta edición de la bienal, que aborda el concepto de dominio público como foro político, era casi necesaria. Dos serán las piezas que se podrán ver de esta artista: *Making Ways* y *Ataskoa*.

— ¿Cuál es la idea que aborda su trabajo en la Bienal de Estambul?  
— Lo que presento en la Bienal de Estambul es una nueva producción llamada *Making Ways*. La topografía de la calle no coincide normalmente con la realidad, las personas cruzan por cualquier sitio, cada uno elige el camino que quiere tomar. El diseño urbano marca y define nuestros movimientos pero las personas tienen la capacidad de hacer el espacio público a partir del uso que hacen del mismo.

— ¿Y cómo se materializa esa idea en *Making Ways*?  
— *Making Ways* está construida a partir de tres vídeos y un manual de instrucciones de comportamiento para el espacio público. El primer vídeo muestra durante 25 minutos un plano general de lo que ocurre en una calle de Estambul. El segundo vídeo, sincronizado con el primero, refleja, gracias a 9 cámaras distintas, detalles de lo que ocurre en el primero. Por otro lado, también proyectamos un vídeo que muestra las líneas que la gente traza sobre el espacio público. Y, por último, hemos elaborado un manual de comportamiento, una especie de decálogo para sobrevivir

en el espacio público bastante general, que incluso puede valer para otras situaciones.

— El tema de este año en Estambul es el concepto de dominio público como foro político. ¿Cómo se relacionan sus obras con este tópico?  
— Creo que van de la mano. Yo siempre he pretendido mostrar la capacidad que tiene la gente de transformar su entorno. El uso del espacio público es lo que hace al propio espacio público.

— Solo tres españoles este año en esta Bienal de Estambul, una de las más importantes del arte contemporáneo. ¿Qué significa estar aquí?  
— Para mí ha sido una muy buena experiencia aunque difícil también por el contexto. Llevo casi un año trabajando en el proyecto. Además, siempre es un placer trabajar con la comisaria de esta edición, Fulya Erdemci.

— ¿De qué manera apoya ACE tu participación en la bienal?  
— Ellos hacen posible que me encuentre aquí.

— Ha llevado a un montón de gente a las puertas del Guggenheim, atascado carreteras con muchos coches... ¿Implicar al público es una necesidad para su manera de entender el arte?  
— En mi trabajo las personas son lo más importante. Pueden estar más o menos activadas en las obras pero siempre juegan un papel básico. Ya sea completando la pieza al final, construyéndola, o con acciones más participativas.

— Ha intervenido patios, plazas, parques, jardines, montañas, museos... ¿Cómo es su relación con el espacio?  
— Lo que me interesa del espacio es cómo nos comportamos, movemos y relacionamos con él para darle la vuelta a partir de nuevas lecturas. Crear imágenes imposibles que nos proporcionen nuevas maneras de vivir en el espacio público y relacionarnos con él.

— Casi todas sus piezas tienen un comienzo relacionado con la acción. ¿Cree que la performance está ganando terreno en el

arte contemporáneo?

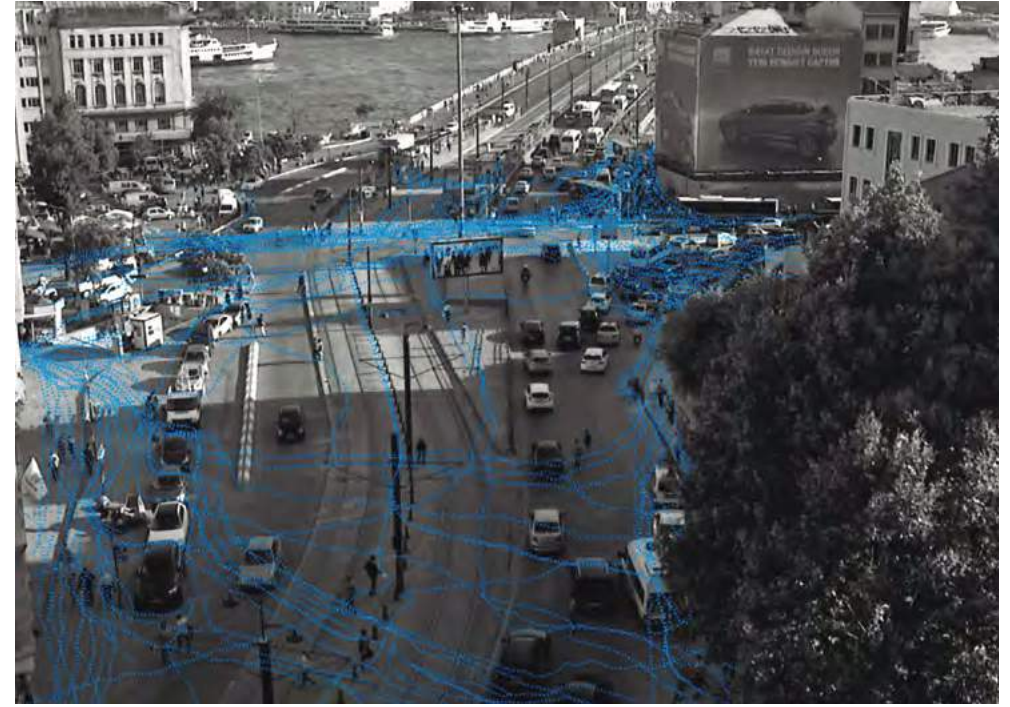
— Yo no encuadraría mi trabajo dentro del performance. Trato de transformar el espacio con la presencia inesperada de personas. Como en *Adosados*, donde la arquitectura perfecta del Museo Guggenheim se contraponía a la arquitectura viva e imperfecta que representaban las personas. O en *Ataskoa*, que también se muestra en la Bienal de Estambul, donde la idea era crear un atasco donde normalmente no lo hay y cuestionarnos las cosas para generar una idea absurda e imposible. Los atascos te los encuentras y llamar a la gente para crear uno me parecía interesante. Además, la gente venía por muchas razones diferentes. A unos les parecía una acción ecologista mientras que otros venían a enseñar el coche del que se sentían tan orgullosos. Crear algo desde perspectivas muy diferentes es muy interesante.

— ¿Es complicada la vida del artista en nuestro país?  
— Sí, aunque es complicada en todos lados. La vida del artista es ponerte en cuestión, no hay estabilidad ni planificación. Desde luego, está llena de satisfacciones pero es difícil.

— ¿Nos puede avanzar algo de sus proyectos futuros?  
— Después de esta Bienal de Estambul y de otro trabajo presentado en Austria creo que he acabado un ciclo y es hora de empezar uno nuevo.







## Programa de Residencias ArtCenter South Florida y AC/E

Miami, Estados Unidos  
ArtCenter South Florida  
01 Oct 2013 - 13 May 2014

ArtCenter South Florida es un centro creativo y de aprendizaje, reconocido internacionalmente. Su objetivo es apoyar a los artistas y avanzar en el conocimiento y la práctica de las artes visuales contemporáneas.

ArtCenter South Florida crea oportunidades para la experimentación y la innovación y fomenta el intercambio de ideas entre las culturas a través de residencias, exposiciones, programas públicos, la educación y la divulgación.

A través de su programa de residencias facilita que los artistas puedan experimentar e innovar, desarrollar su carrera artística y profesional y formar parte de una dinámica comunidad de artistas locales, nacionales e internacionales.

A través del programa de visitantes de AC/E, la curadora del Miami ArtCenter South Florida, Susan Caraballo, visitó a principios de 2013 España, donde se reunió con profesionales, artistas, comisarios e instituciones españoles.

Fruto de este viaje, AC/E y el Miami ArtCenter South Florida acordaron realizar un programa de artistas y curadores españoles en residencia en Miami. Las estancias tienen una duración de 4 a 6 semanas y comenzaron en octubre de 2013.

Juan López  
(23 de octubre – 1 de diciembre de 2013)

Hisae Ikenaga  
(26 de noviembre – 22 de diciembre de 2013)

Cristina Anglada  
(6 de enero – 9 de febrero de 2014)

Dos Jotas  
(11 de febrero – 9 de marzo de 2014)

Guillermo Espinosa  
(11 de marzo – 13 de abril de 2014)

Esther Manas  
(10 de abril – 15 de mayo de 2014)

Rosell Meseguer  
(1 de abril – 4 de mayo de 2014)





REDCAT:  
Different Kinds of Water  
pouring into a Swimming Pool

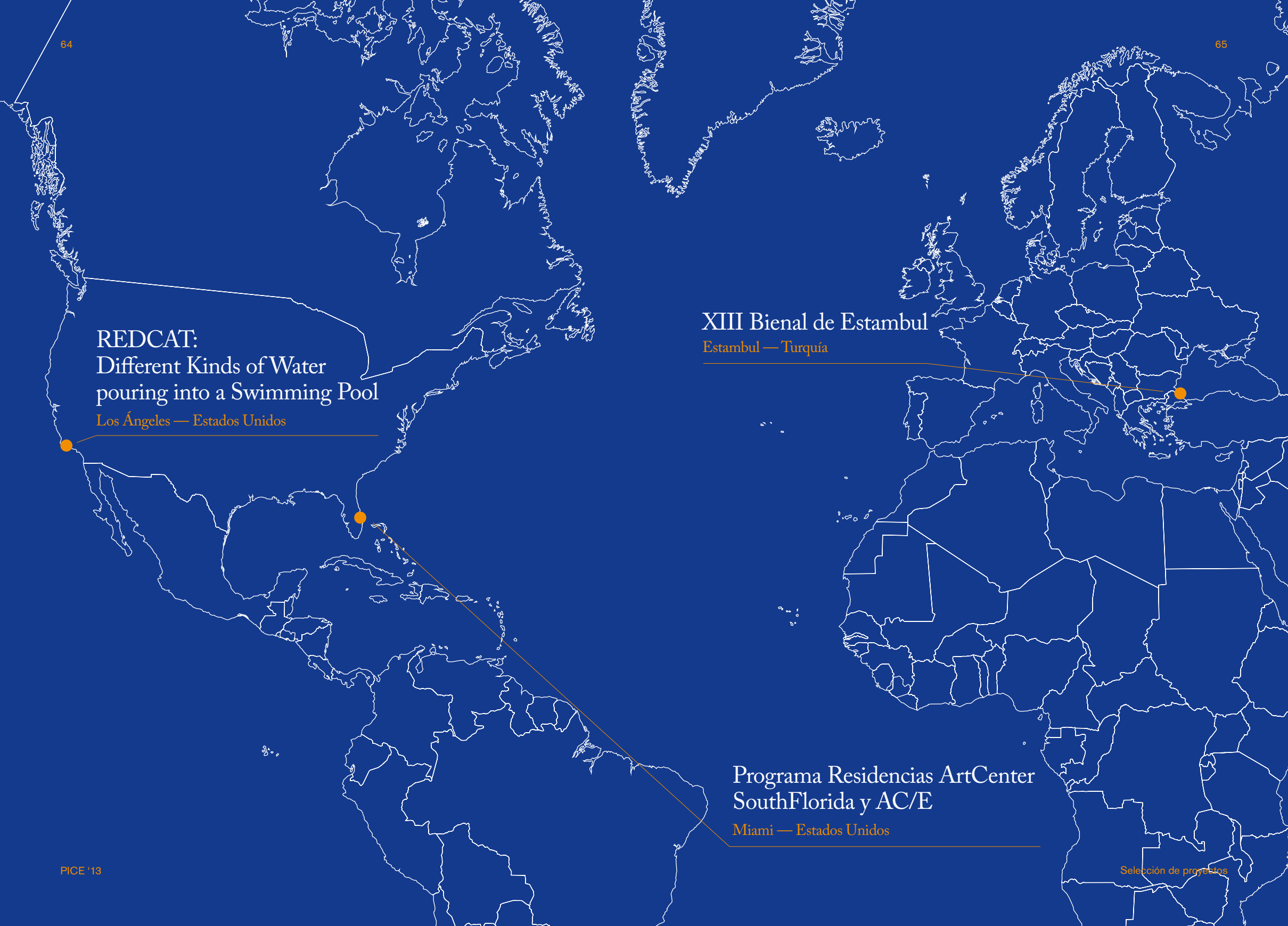
Los Ángeles — Estados Unidos

XIII Bienal de Estambul

Estambul — Turquía

Programa Residencias ArtCenter  
SouthFlorida y AC/E

Miami — Estados Unidos



## Artes escénicas

### I Jornadas de Críticos en el Festival de Almagro

Almagro, España  
Palacio de los Condes de Valparaíso  
04 Jul 2013 - 08 Jul 2013

El Festival de Almagro nació impulsado por estudiosos del teatro que vieron en la ciudad calatraveña un lugar ideal para la reflexión crítica sobre lo que había significado el teatro del Siglo de Oro en el pasado y lo que podría representar en el futuro.

A lo largo de sus treinta y cinco años de vida, el Festival ha acogido, edición tras edición, las consideraciones académicas de las máximas autoridades en el estudio no solo de la vigencia de nuestro teatro clásico, sino del espléndido teatro isabelino y jacobino inglés o del cartesiano teatro neoclásico francés, con magníficas muestras escénicas de todos ellos.

En esta 36 edición de la muestra, la Fundación de la Universidad Internacional de La Rioja (UNIR) y la Fundación Festival de Almagro contaron con la colaboración de Accion Cultural Española AC/E, a través del programa de visitantes, para impulsar las I Jornadas de Críticos, bajo la dirección de José Gabriel López Antuñano.

En estas I Jornadas, durante tres días, críticos españoles como Rosana Torres, Javier Villán y José Ignacio García Garzón, y de otros países como Alemania, Francia, Gran Bretaña, Colombia, México y Perú, debatieron con autores y directores presentes en el Festival, entre ellos Helena Pimenta, Natalia Menéndez, Rafa Castejón, Ignacio García May, Tamzin Townsend o Guillermo Heras sobre los distintos aspectos del hecho teatral y los distintos puntos de vista de los participantes.



## Festival Cena CumpliCidades

Recife, Brasil

01 Nov 2013 - 30 Nov 2013

El Festival Cena CumpliCidades busca impulsar el intercambio artístico. Se trata de un movimiento de colaboración entre artistas, productores, diseñadores, periodistas, organizaciones y profesionales de diversos sectores que se articulan en la complicidad de la misma idea: promover, gestionar y difundir la cultura de ciudades de todo Brasil y del mundo.

AC/E colaboró en este proyecto, a través de su programa de movilidad, coproduciendo la obra *Azul o el Ritmo de la Vida*, interpretada por bailarines de Recife (Brasil) con coreografía de la compañía española Larumbe Danza. Esta producción finaliza en 2014, si bien los trabajos de preparación se iniciaron en noviembre de 2013 en el marco del Festival CumpliCidades.







## Festival Grec

Barcelona, España  
1 – 31 Jul 2013

El Festival Grec es un festival internacional de teatro, danza, música y circo, con una larga tradición en la vida cultural de Barcelona. No sólo se ha convertido en la principal atracción cultural del verano barcelonés, sino también en una referencia del calendario europeo de las artes escénicas.

Promovido por el Ayuntamiento de Barcelona, el Festival no solo implica a instituciones públicas, sino también a un gran número de empresarios teatrales y promotores privados que organizan espectáculos y asumen tareas de producción bajo el paraguas del Festival Grec.

El Grec es, de hecho, el principal escaparate de Cataluña a la hora de mostrar espectáculos producidos en el extranjero y, en los últimos años, ha asumido con decisión el reto de la internacionalización centrando su mirada en las propuestas más innovadoras de Gran Bretaña, Italia, Japón o Francia.

Con la finalidad de contribuir a la internacionalización de la creación escénica, el Festival Grec viene organizando desde hace dos años la ventana de la danza y las artes escénicas.

Con este motivo el Festival invita a un grupo de programadores y productores internacionales a participar durante cuatro días en un encuentro dirigido a generar proyectos de exhibición y producción. El encuentro incluye dos itinerarios, uno dedicado a la danza y otro multidisciplinar.

Gracias al programa de movilidad impulsado por Acción Cultural Española, en la edición 2013 se ha podido contar con la presencia de programadores internacionales de la talla de Martin Wechsler, del Joyce Theatre Foundation de Nueva York, Lee Jong-Ho, de Sidance Korea, Natacha Melo, de la Red Sudamericana de Danza, Iván Sánchez, del Festival Internacional Danzaalborde de Chile, o Anna Lea Antolini, de Romaeurope, Italia.

Durante cuatro días los invitados internacionales pudieron asistir a la representación de más de 38 espectáculos de danza y teatro, seleccionados por un comité internacional de entre las distintas propuestas presentadas.

Desde 2009, el Grec Festival de Barcelona trabaja, además, conjuntamente con otros festivales europeos de artes escénicas para organizar proyectos conjuntos de producción y difusión de artistas y espectáculos, intercambiar experiencias de trabajo e integrar reflexiones políticas y sociales comunes al área mediterránea. Es la red Kadmos, formada por el Grec Festival de Barcelona, el Festival de Aviñón, el Festival de Atenas-Epidauro y el Festival Internacional de Teatro de Estambul.









## Ventana de la Danza Madrileña

Madrid, España  
Teatros del Canal  
07 Nov 2013 - 10 Nov 2013

Una plataforma de danza para presentar ante directores, programadores, expertos y profesionales nacionales e internacionales a artistas y compañías de danza que desarrollan su trabajo en la Comunidad de Madrid. Tiene carácter bianual y la de 2013 es su cuarta edición. Se desarrolla en paralelo al Festival Internacional Madrid en Danza. Su objetivo es generar sinergias con el resto de la programación.

En esta edición se presentaron una veintena de trabajos de pequeño y mediano formato en diversas modalidades: extractos, espectáculos completos, *work in progress* y presentaciones, entre otros. Todos ellos tuvieron en común la creatividad, originalidad y viabilidad para hacer giras. La selección de las obras y de los artistas se realizó durante los meses de mayo y junio.

AC/E colaboró en esta edición de la Ventana de la Danza apoyando, a través de las ayudas a visitantes del PICE, la participación de parte de los 56 programadores internacionales que acudieron. De estos, 42 de 13 países (Francia, Holanda, Canadá, Bélgica, Alemania, Estados Unidos, Japón, Italia, Corea del Sur, Finlandia, Islandia, Israel y República Checa) han manifestado su interés en contratar a las compañías y los artistas participantes.

Nueve de las 16 compañías presentadas en la Ventana han sido identificadas por distintos programadores para posibles contrataciones: Sharon Fridman, Rocío Molina, The Elephant in a Black Box, Babirusa Danza, Pablo Esbert, Daniel Abreu, Janet Novás, Manuel Liñán y Dimo Kirilov.

Otras tres compañías han sido programadas en el Festival Internacional Madrid en Danza o en «Carta Blanca» (*work in progress*) y también han despertado el interés de algunos programadores internacionales: CBD, Daniel Doña y Fabián Tomé. En este apartado, los programadores interesados pudieron ver ensayos de Víctor Ulla, Peter Agardí, La Pharmaco, Fabián Tomé o el espectáculo de Daniel Doña.

Por tanto, un total de 12 compañías han generado importantes expectativas de contratación.

Hay 79 posibles programaciones en el exterior de las compañías presentadas durante la Ventana y alrededor de 40 están ya en proceso de cerrar agenda y elaborar contratos. Estos datos han sido recabados transcurridos solo dos meses de la acción de internacionalización de la danza.

El Mercat de les Flors (Barcelona) programará a Sharon Fridman y ha manifestado su interés por Babirusa Danza en el campo de «nuevas tecnologías».

En un escenario óptimo, el posible total de contratación derivada de la Ventana de la Danza para las compañías presentadas significaría un total de 81 (incluido el Mercat de les Flors), lo que económicamente significaría cuatro veces la inversión realizada.



## Artículo

## La danza madrileña abre la ventana

El festival Madrid en Danza conecta a las compañías madrileñas con programadores de festivales de todo el mundo para contribuir a la promoción y difusión de estos artistas fuera de España.

Javier Yuste

— Publicado el 11/11/2013 en *El Cultural*

La situación del sector de la danza en España lleva experimentando durante los últimos años una crisis de proporciones considerables. Según el Anuario 2013 de la Fundación SGAE el descenso de las representaciones de esta modalidad se ha situado en el 43,41% desde 2008, por lo que el secretario de la institución, Francisco Galindo, llegaba a afirmar que la danza se encontraba en «trance de desaparición».

Con este panorama tan desalentador arrancaba el martes pasado la XVIII edición del Festival Internacional Madrid en Danza, un certamen en el que, a lo largo de tres semanas, numerosos escenarios de la Comunidad de Madrid acogen apuestas consolidadas y compañías emergentes para poner a la capital en movimiento y sacar a la danza del duermevela en el que se encuentra sumida en España.

23 compañías de todo el mundo hacen acto de presencia, con mención especial al bailarín y coreógrafo británico Akram Khan, el ballet Preljocaj de Francia, la formación china TAO Dance Theater, la japonesa Dairakudakan y una amplia representación española. Pero, además de ofrecer espectáculos de calidad al público, Madrid en Danza pretende ser también foco de encuentro profesional y contribuir a la mejora de la salud del sector.

Durante la primera semana, ya vencida, el festival ha acogido la cuarta edición de la Ventana de la Danza, una actividad de carácter bienal dirigida a la promoción y difusión de los artistas y compañías que trabajan en la Comunidad de Madrid.

En torno a 100 directores de teatros y festivales, expertos y programadores de todo el mundo han presenciado el espectáculo de 16 formaciones en pequeño y mediano formato en lugares como el Teatro MIRA de Pozuelo de Alarcón, el Real Coliseo Carlos III de San Lorenzo de El Escorial, el Teatro de la Abadía, los Teatros del Canal, el Centro Canal Danza, el Teatro Pradillo y la Sala Cuarta Pared.

El Programa para la Internacionalización de la Cultura Española (PICE), organismo público dedicado a promocionar la cultura de España dentro y fuera de nuestras fronteras, ha contribuido en gran medida a que la cifra de profesionales y programadores presentes en esta edición de la Ventana de la Danza, cercana a 100, sea tan elevada, convirtiéndose en «un aliado inestimable», según la dirección del festival.

Carole Fierz, codirectora del Festival Paris Quartier d'été de Francia y una de las profesionales que se ha asomado a la ventana, considera que esta experiencia es vital para descubrir artistas

españoles, a pesar de que lleva más de 30 años programando flamenco. «En cuatro días hay un abanico increíble de la música madrileña con artistas consagrados y jóvenes», comenta Carole Fierz. «Y hay muy buen nivel, con intérpretes muy preparados. A pesar de la crisis los artistas luchan para enseñar lo que están haciendo y encontrar su público, que puede estar perfectamente fuera. Además, es mejor venir y descubrir que escuchar lo que dice la prensa».

La bailarina Aida Gómez es, junto a Carmen Werner, la artista más destacada de los que han presentado su espectáculo ante los programadores, que han podido presenciar media hora de la personal puesta en escena de la madrileña. «Hay mucho trabajo detrás y lo que intentas es servirlo con la máxima calidad», comenta Aida Gómez. «Ellos (los programadores) tienen mucha experiencia y saben perfectamente lo que hay y lo que quieren. Y la posibilidad de mostrarte en la perspectiva tan bonita que te da el escenario es muy importante aunque la hora de la actuación, 10.15 de la mañana, sea un poco cruel (risas)».

Aida Gómez tiene ya una larga carrera sobre las tablas y, si convence a algún programador, no será la primera vez que actúe fuera de España. Sin embargo, la bailarina considera vital este tipo de iniciativas. «Puede ser que cuando tú pases por Alemania no esté allí el programador y no te vean», explica Gómez. «Aquí están todos reunidos, te ven y luego hablan entre ellos. Ésta es la clave». Otros de los artistas que se han beneficiado de este escaparate son Iker Arrúa, Janet Novás, Jean Philippe Dury, Babirusa Danza, Manuel Liñán, Mónica García, Pablo Esbert, Lucio Baglivo, Sharon Fredman, Dimo Kirilov y Lesly Telford.

¿Ayudan por tanto estas iniciativas a superar el bache que atraviesa la danza? «Yo creo que sí», comenta Fierz. «Veo una naturaleza y una energía muy importantes en el baile con una tradición fuerte y popular. El flamenco tiene otro código de movimientos, otra relación con la música, y el público tiene una auténtica afición por él». Por su parte, Aida Gómez opina que la danza es

importante para todos: «No solo hay danza en el escenario. Si se mueve una compañía se genera trabajo: luces, música... Por eso esta iniciativa es muy importante».

La ventana de Madrid en Danza ya se ha cerrado pero las posibilidades de las compañías madrileñas probablemente estén más abiertas que nunca de cara a poder trabajar fuera de nuestras fronteras.





Ventana de la Danza Madrileña

Madrid — España

I Jornadas de Críticos  
en el Festival de Almagro

Almagro — España

Festival Grec

Barcelona — España

Festival Cena CumpliCidades

Recife — Brasil

## Música

# Presentación del PICE en la Asamblea General y Conferencia de la Asociación Europea de Festivales / EFA General Assembly & Conference

Festival Internacional de Música y Danza de Granada  
18- 21 de abril de 2013

La EFA, Asociación Europea de Festivales, es la más antigua red cultural europea con la que colaboran los más prestigiosos festivales y sus programadores. Fundada en Ginebra en 1952 por iniciativa del director Igor Markévich y el filósofo Denis de Rougemont, es en la actualidad una dinámica red de más de un centenar de festivales internacionales de música, danza, teatro y actividades multidisciplinares, además de asociaciones nacionales de festivales y organizaciones culturales de más de 43 países.

Miembros de la EFA en Europa son, entre otros, los BBC Proms de Londres, el Festival de Lucerna, los Rencontres Musicales de Vézelay (Francia), el Bergen International Festival (Noruega) y el Berliner Festspiele (Alemania). Más allá de nuestras fronteras, se encuentran entre los asociados el Abu Dhabi Festival, el Festival Internacional Cervantino de Guanajuato, el Festival de Jerusalén, el Music Isle Festival en Jeju (Corea) o el Osaka International Festival en Japón. De entre las asociaciones de programadores nacionales destacan la British Arts Festivals Association, los Finland Festivals, la Federation of Music Festivals in Flanders o France Festivals.

En cuanto a redes europeas de programación, la imprescindible Red Europea de Música Antigua REMA, la European Conference of Promoters of New Music y la Union of European Theatres.

EFA General Assembly & Conference es la reunión que convoca periódicamente a los programadores miembros de la asociación, lo que la convierte en un interesante foro para conocer lo que está pasando en el mundo de los festivales. En este encuentro de programadores se intercambian experiencias e ideas, y se conocen entre sí profesionales del sector, siendo frecuente el desarrollo de colaboraciones, siempre en busca de nuevos objetivos y estrategias innovadoras que hagan más eficaz y rentable la transmisión de los calendarios de programación artística así como la difusión y el reconocimiento al valor de la actividad cultural.

La Asamblea General y Conferencia de EFA que se celebró entre el 18 y 21 de abril en Granada fue un excelente marco en el que AC/E presentó su Programa de Internacionalización de la Cultura Española. Allí se reunieron todos los programadores miembros de la Asociación Europea de Festivales, ocasión que aprovechó AC/E para informar y entregarles documentación sobre los recursos musicales y de artes escénicas en España.



## ExpoClásica. Encuentro profesional de música clásica.

Madrid, España  
Casa de las Alhajas  
22 Nov 2013 - 24 Nov 2013

ExpoClásica es un encuentro profesional que reúne durante tres días al sector de la industria de la música clásica de España y que cuenta con la asistencia de importantes agencias y promotores internacionales. Surge de la necesidad para la industria de la música clásica en España de disponer de un punto de encuentro habitual a nivel nacional, y de la ausencia actual de vínculos profesionales sólidos con el sector internacional que favorezcan la promoción exterior y la internacionalización de nuestras empresas culturales.

Entre sus objetivos están el ser un punto de encuentro desde el que promocionar e impulsar la industria de la música clásica en España; apoyar el desarrollo profesional de artistas, agrupaciones españolas y jóvenes músicos mediante el contacto directo con promotores y agentes nacionales e internacionales; dinamizar el sector español de la música clásica, generando nuevas alianzas profesionales, y potenciar la labor de los nuevos creadores dentro del marco de la música contemporánea.

AC/E, a través de su programa de visitantes, colaboró con el Inaem apoyando la asistencia de destacados especialistas internacionales del sector:

- Lewis Liu, vicepresidente, Armstrong International Music & Arts Enterprises, Hebei, China.
- Helen Sykes, ejecutiva, International Artist Managers Association (IAMA) y agente musical, Londres, UK.
- Anna Wojnowska, IMG Artists Associate Artist Manager, Londres, UK.
- Giulio Prandi, Director, Circuito Lombardo di Musica Antica Ghislierimusic, Pavia, Italia.
- Karsten Witt, fundador y director, Musik Management Karsten Witt, Berlín, Alemania.
- John Summers, Managing Director, Halle Concerts Society, Manchester, UK.
- Rafi Gokay Wol, Harrison Parrot, Londres, UK.
- Sergio Porto, manager, Askonas Holt, Londres, UK.









## Festival Internacional de Canción Itinerante de Bogotá. FICIB 2013

Bogotá, Colombia  
20 Sep 2013 - 30 Sep 2013

AC/E, por medio del apartado de movilidad del PICE, colaboró en esta edición del Festival Internacional de Canción Itinerante de Bogotá, FICIB, apoyando la participación del cantautor gallego Xoel López, que presentó *Atlántico*.

El Festival está organizado por la Fundación Barrio Colombia, una entidad cultural creada en 2007 con la misión de contribuir al fortalecimiento de la cultura y del arte en Colombia a través de vías alternativas, con el apoyo de la empresa privada y de organismos oficiales. En 2009 la fundación puso en marcha el

FICIB, dedicado a los compositores de canciones, espacio ideal para que presenten su trabajo cantautores colombianos e internacionales, contribuyendo a crear puentes y desarrollar la colaboración entre los diferentes creadores.





## Les 2èmes Rencontres Saxophones de l'A.SAX

Burdeos, Francia  
Auditorio de Burdeos  
26 Nov 2013 - 01 Dic 2013

La asociación francesa Proxima Centauri, sedicada a la promoción y difusión de la música contemporánea, organizó en 2013 los segundos Rencontres Saxophones en coproducción con A.SAX, Bordeaux Auditorium y Rocher de Palmer. La A.SAX es la asociación que engloba a todos los saxofonistas franceses, en este segundo «congreso nacional» ofrece conciertos, debates, conferencias públicas y talleres.

Los Rencontres Saxophones son claramente una convergencia de energías de prestigio, raro o insólito, al que acuden músicos, aficionados y profesionales del espectáculo, alumnos, estudiantes, profesores, promotores, gestores culturales o sencillamente el público general. Una combinación inusual de estéticas, músicas del mundo, jazz, rock, clásica y contemporánea, serán honradas por los ensembles más destacados de saxofón en la actualidad.

Acción Cultural Española (AC/E) colabora en este encuentro apoyando la participación del cuarteto español Sigma Project, quienes desde 2007 apuestan por renovar el repertorio para saxofón — con especial interés por el sinfónico concertante —, el espacio y la puesta en escena de los conciertos. Son conocidos por sus insólitos estrenos como *Lalibela*, concierto para cuatro saxofones bajos y orquesta sinfónica de Xavier Carbonell, y *Chamán* para cuarteto de saxofones bajos y electrónica de Thierry Allá. En este segundo encuentro de saxofones en Francia, se prepara también el XVII Congreso Mundial de Saxofón (Estrasburgo, 2015).







## XIV Festival Internacional de Música Barroca de Santa Ana, FIMB

San José, Costa Rica  
Escuela Municipal de Artes Integradas, EMAI  
22 Oct 2013 - 03 Nov 2013

El festival, organizado por la Escuela Municipal de Artes Integradas de Santa Ana (EMAI), incluye en su programación conciertos con obras de compositores barrocos europeos y latinoamericanos.

Entre los músicos foráneos que participaron en esta edición estaban el chelista Ricardo José del Carmen Fortuny, de Guatemala; los colombianos Gonzalo Ospina, violinista, y Andrés Pinsón, oboísta; la flautista suiza Antipe da Stella; y el grupo español La Ritirata, que ha contado con el apoyo de AC/E para poder participar a través del programa de movilidad del PICE.

La Ritirata toma su nombre del último movimiento del célebre quinteto que Luigi Boccherini compuso en Madrid titulado *La musica notturna delle strade di Madrid*. De la mano de su director artístico, Josetxu Obregón, se centra en la música antigua con el objetivo de mostrar cómo una cuidada interpretación, unida al conocimiento profundo de los instrumentos, y a los criterios estéticos que cada compositor experimentó en su vida, son sin duda clave del futuro musical.

La difusión del repertorio español del Renacimiento, Barroco y Clasicismo es su objetivo fundamental, si bien no es su único registro: la variedad de estilos y épocas que cubren sus proyectos es mucho mayor, desarrollando además una importante labor de investigación sobre las nuevas tendencias de la interpretación histórica, repertorios desconocidos e innovación.





## Entrevista

### Josetxu Obregón

#### «Intentamos que nuestra música suene como lo haría en el barroco»

La formación de música clásica, La Ritirata, inaugura el Festival Internacional de Música Barroca de Santa Ana (Costa Rica)

Saioa Camarzana

— Publicado el 22/10/2013 en *El Cultural*

La formación La Ritirata fue fundada en Holanda por el violonchelista Josetxu Obregón (Bilbao, 1979). Desde entonces ha pasado por diversos festivales internacionales y fue el único conjunto español seleccionado para participar en la primera Gran Audición de REMA 2010. Este martes, la banda integrada por los músicos Tamar Lalo (flauta), Miren Zeberio (violín), Enrike Solinis (guitarra barroca y archilaúd), Ignacio Prego (clave), David Mayoral (percusión) y Josetxu Obregón (violonchelo y dirección artística) inaugura el Festival Internacional de Música Barroca de Santa Ana (Costa Rica). Con un disco homenaje al italiano Andrea Falconieri, los músicos cruzan el charco con el Programa PICE promovido por Acción Cultural Española. Es una labor de rescate de la música de antes a través de músicos de hoy.

— Inauguran el Festival de Música Barroca de Santa Ana. ¿Qué supone para la formación actuar en Costa Rica?

— Entra dentro de la difusión de la música clásica española y es estupendo, siempre es bien recibido. En Costa Rica se acoge muy bien este tipo de música. El último disco grabado con Glossa salió en mayo y fue noticia porque fuimos

el primer grupo español en grabar con la discográfica en 12 años. De pronto decidieron coger más bandas y cantantes nacionales pero fue sonado porque nosotros abrimos. Además es importante estar en América del Sur y Central porque allí la difusión no es tan rápida como aquí y conseguir el disco es más complicado.

— Se constituyen como un grupo que toca música clásica intentando recrear el sonido original. ¿Hacia dónde caminan las nuevas tendencias de la interpretación histórica?

— Siempre intentamos que la música se parezca a como sonó en el barroco. Esta manera de interpretar lleva funcionando tiempo y cada vez hay más grupos dedicados a ello, por eso buscamos nuevas ideas y conocer programas atractivos para el público. Es una labor de rescate de la música de aquella época pero queremos que sea de una manera divertida y entretenida. Es necesario que la gente tenga interés y dárselo de una manera amena.

— Van a interpretar su último trabajo, *El Spiritillo Brando*, título que hace referencia a una pieza de Andrea Falconieri. ¿De dónde viene la idea de homenajear al italiano?

— Es esa búsqueda e intento de rescatar a los compositores menos difundidos. Él es italiano pero vino a España muchas veces y tiene una música especialmente curiosa. Es una pena que sea poco conocido, de modo que nos pareció bonito dedicarle a su figura este último disco. Con Luigi Boccherini pasa lo mismo, es algo más conocido pero no tiene el reconocimiento de Mozart, por ejemplo. De hecho el nombre de la banda viene del último quinteto que Boccherini compuso en Madrid, *La musica notturna delle strade di Madrid*. Siempre nos ha gustado interpretar piezas de él.

— Ambos italianos, porque Italia es una referencia imprescindible si hablamos de barroco.

— Es la cuna de la tradición musical del barroco y el barroco es una de las escuelas más importantes de Italia. De allí salen instrumentos como el violonchelo a la par que se origina la lucha entre Italia y Francia, entre el violonchelo y la viola de gamba, respectivamente. Esta última, asociada al mundo aristocrático, desapareció hacia 1800 porque el violonchelo era más fuerte pero se empezó a recuperar de nuevo a principios del siglo XX. Italia llevó la delantera.

— ¿Qué diferencia hay entre la música con instrumentos de hoy y la música con instrumentos de época?

— Como violonchelista siempre fue raro para mí hacerlo con cuerdas de metal, con una forma y sonido diferentes. Me especialicé en interpretar de una manera más cercana. Cambia el carácter de la música y el timbre de los instrumentos. Queremos hacerlo como se conocía antes, nos basamos en tratados de entonces. Ver cómo lo hacían, cómo agarraban los instrumentos, etc. hace que cobre mucha más vida y color, es como que todas las piezas del puzzle encajan. Si interpretamos una pieza del siglo XVII deberíamos hacer que suene lo más parecido a entonces porque esa es la esencia de la música, del instrumento y de su compositor.

— Aparte del concierto en Costa Rica van a dar algunas clases en Granada (Nicaragua) en la

EMAI (Escuela Municipal de Artes Integradas). ¿En torno a qué van a girar las enseñanzas?

— Nos ocurre mucho cuando viajamos fuera. Los alumnos de instrumentos sienten interés por la interpretación histórica. Esta está bastante desarrollada en Europa pero en otros países está muy perdidos. Casi no hay profesores en América y cuando vamos siempre quieren aprender y conocer. De modo que, principalmente, se trata de una aproximación a la misma.

— ¿Cómo ve el presente y futuro de la música clásica?

— Estamos pasando una época de crisis muy importante. Pero a la larga tengo una imagen optimista porque la cultura sigue ahí y se ve, sobre todo, cuando sales fuera de España, te acogen bien. Dentro de un tiempo va a ser más fácil. Es interesante lo de la interpretación histórica y se necesita que cada música sea representada con el instrumento que le corresponde.

— ¿Qué proyectos de futuro tienen ahora mismo en marcha?

— Grabar con Glossa nos ha impulsado al mercado internacional. De modo que tenemos dos próximos discos con ellos. Como siempre, intentamos buscar y encontrar nuevo público y festivales pero sin olvidarnos de España. En Madrid tenemos dos conciertos, iremos a Sevilla, a Oviedo y volveremos aquí para participar en el Ciclo Universo Barroco del CNMD (Centro Nacional de Difusión Musical), entre otras actuaciones.



# Les 2èmes Rencontres Saxophones de l'A.SAX

Burdeos — Francia

# ExpoClásica. Encuentro profesional de música clásica

Madrid — España

# Presentación del PICE en la Asamblea General y Conferencia de la Asociación Europea de Festivales / EFA General Assembly & Conference

Granada — España

# XIV Festival Internacional de Música Barroca de Santa Ana, FIMB

San José — Costa Rica

# Festival Internacional de Canción Itinerante de Bogotá. FICIB

Bogotá — Colombia

## Cine

### 61 Festival de San Sebastián

San Sebastián, España  
20 Sep 2013 - 28 Sep 2013

En esta edición del Festival de San Sebastián, AC/E colabora junto al ICAA invitando a programadores de festivales internacionales de cine internacional. La invitación forma parte del programa de visitantes del PICE y posibilita que programadores internacionales de las distintas disciplinas artísticas conozcan la oferta creativa española. El objetivo es que conozcan más estrechamente la realidad del cine español.

Esta actuación se inscribe en el Programa para la Internacionalización de la Cultura Española (PICE), impulsado por Acción Cultural Española (AC/E) y apoyado por el Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales (ICAA), del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Su objetivo es dar a conocer a los programadores internacionales de las distintas disciplinas artísticas la oferta creativa española de su sector, posibilitando la incorporación de creadores españoles en sus programas.

Entre los programadores asistentes estuvieron Chris Fujiwara, director artístico del Edinburgh International Film Festival; Trevor Groth, director de programación del Sundance Film Festival; Bill Guentzler, director artístico del Cleveland International Film Festival; Barbara Morgan, directora ejecutiva del Austin Film Festival; Hebe Tabachnik, programadora del Palm Springs Festival; Genna Terranova, directora de programación del Tribeca International Film Festival y Orna Yarmut, directora y fundadora del CoPro Israel Documentary Screen Market.



## Entrevista

## Trevor Groth

## «Espero que el cine español siga innovando y manteniendo su legado»

El programador del Festival de Cine de Sundance acude al Festival de Cine de San Sebastián como oteador, gracias al programa PICE de AC/E.

Saioa Camarzana

— Publicado el 19/09/2013 en *El Cultural*

La realidad y el imaginario del cine español se pueden observar en el Festival de Cine de San Sebastián. El programa PICE impulsado por Acción Cultural Española (AC/E) ha invitado a siete programadores de festivales internacionales a asistir a los países en la ciudad guipuzcoana para impulsar la incursión de artistas españoles fuera de nuestro territorio y fronteras. Entre ellos se encuentran Trevor Groth, director de programación del Sundance Film Festival, el festival de cine independiente más importante a nivel mundial, fundado en 1983 por Robert Redford, Hebe Tabachnik, programadora del Palm Film Springs Festival, y Chris Fujiwara, director artístico del Edinburgh International Film Festival.

Este viernes la bahía de la Concha y el Kursaal serán testigos del despliegue de personalidades del mundo del séptimo arte. Entre ellos estará Groth, quien opina que el Festival de Cine de San Sebastián «no tiene precedentes en la programación de películas en español y ha puesto en marcha fabulosas cintas que hemos visto aquí y después hemos llevado a nuestro festival (Sundance)». De modo que «es una cita importante dentro de la comunidad global de

festivales. Hace un trabajo excepcional al equilibrar las películas autóctonas y extranjeras».

Son varios los cineastas españoles que han encontrado el éxito en el festival estadounidense. Es el ejemplo de Rodrigo Cortés con *Buried*, Nacho Vigalondo o Julio Médem. Groth cree que «la historia y el legado del cine español son muy ricos y sigue adquiriendo impulso en América». El cine independiente «está en constante evolución y requiere de nuevas y frescas técnicas e historias». En cuanto a la relación entre el cine independiente americano y europeo, o el español para ser más precisos, parece que la globalización del lenguaje fílmico enriquece las películas y las hace llegar a un público más variado. El cine español es cada vez más ambicioso y quiere abrirse al mundo entero, a una comunidad global que hace que los cineastas colaboren y se inspiren unos a otros. «Se puede observar que las películas independientes conservan el sabor especial de su país de origen pero incorporando elementos de otras regiones. Esto proporciona riqueza, profundidad e interés a cada película como a la comunidad en general», detalla el director.

Pero la crisis económica afecta al Festival de San

Sebastián, a los directores, y esto, en consecuencia, se extrapola a la asistencia del público a salas de cine y afecta a la compra de películas, derivando en el aumento del *streaming* o la descarga ilegal. Groth considera que lo bueno del consumidor de cine independiente es que, en términos generales, «es muy fiel a los cineastas y aboga por la continuidad de su trabajo». De modo que «la educación de cómo las descargas ilegales perjudican directamente las habilidades artísticas para construir carreras viables hará que sean más comprensivos», concluye el programador.

A pesar de esto, se muestra entusiasta y optimista con su asistencia al Festival de San Sebastián, ya que augura un buen futuro al cine español y confiesa las ganas que tiene de ver *Club Sandwich*, *Bad Hair*, *La herida* y *Los ilusos*, considerándolas las apuestas fuertes de esta edición. También tiene esperanzas en las películas de la sección Cine en Construcción, ya que en ella han descubierto «propuestas interesantes para Sundance en las pasadas ediciones».

Aun así, considera que muchos cineastas acuden a los festivales «con la esperanza de encontrar un distribuidor para sus películas ya que eso les posibilita dar comienzo a su próximo proyecto», aclara. Aunque en los últimos años se está gestando un nuevo comportamiento basado en la autodistribución, para lo cual «las plataformas digitales y las tiendas están facilitando la labor. Realmente depende de cada cineasta decidir los objetivos de su cinta y cómo quiere moverla», sentencia.

Lo que sí se puede afirmar de una manera rotunda es que los festivales, en muchos casos, funcionan como plataforma para darse a conocer o difundir películas en una escala más amplia. Por eso Groth anima a los directores a pensar en un sentido más a largo plazo sobre cómo la première de un festival puede ser el comienzo del viaje de su película tanto en pequeñas como grandes pantallas.

Organizar la programación de cualquier festival,

al que se presentan miles de películas, cortos y documentales, requiere precisión y, sobre todo, escoger las películas que «cumplen sus intenciones y crean una respuesta emocional de una nueva forma creativa. Independientemente de que sea una comedia, un drama o de terror», precisa Groth. El objetivo último es que provoque al espectador.

Pero no es tan sencillo ya que se enfrentan a grandes desafíos en cada edición y deben intuir y anticipar qué películas representan el estado del cine independiente cada año y hacia dónde se dirige. Aun así, el reto más importante con el que se encuentran cada año es el tiempo. «Es imposible ver todas las películas del año en el tiempo que tenemos. De modo que me siento afortunado de poder asistir a San Sebastián y poder ver todas las películas que sea posible en un ventana de tiempo tan reducida». Como siempre, el tiempo es la nota disonante.



## Mórbido, Festival Internacional de Cine Fantástico y de Terror

Pátzcuaro, México  
13 Nov 2013 - 17 Nov 2013

Este festival se fundó en 2008 como un espacio para recuperar la larga tradición que tiene México en la producción de cine fantástico y de terror, así como para dar a conocer las nuevas producciones de estos géneros en todo el mundo.

La sexta edición de Mórbido tiene lugar en el Pueblo Mágico de Pátzcuaro, en el estado de Michoacán.

La programación se divide en cortometrajes y largometrajes nacionales e internacionales y cuenta con diversas actividades paralelas como exposiciones de artes plásticas, obras de teatro, conferencias, presentaciones editoriales, talleres y una sección infantil.

AC/E, a través de su programa de movilidad, colaboró con la edición de 2013 del festival apoyando la participación del español Nacho Vigalondo como invitado a los talleres.





## DocsDF. Festival Internacional de Cine Documental de la Ciudad de México

México DF, México  
24 Oct 2013 - 03 Nov 2013

El Festival Internacional de Cine Documental de la Ciudad de México (DocsDF) es, desde su fundación en 2006, un evento anual dedicado a promover y difundir el cine documental contemporáneo, acompañar la formación de nuevos cineastas y documentalistas y promover la creación y el desarrollo de proyectos documentales en México y América Latina.

Debido al éxito obtenido en 2012 con Latin Side of the Doc-México y al Primer Foro Iberoamericano de Productores, DocsDF, que celebró su octava edición este año, presentó dentro del DocsForum un programa enfocado a la industria, la formación y la profesionalización del cine documental.

AC/E, a través de su programa de movilidad, colaboró con DocsDF apoyando la participación en DocsForum de Eduardo Guillot, Marta Andreu, Elena Vilardell y Arturo Cisneros.



## 61 Festival de San Sebastián

San Sebastián — España

## Mórbido, Festival Internacional de Cine Fantástico y de Terror

Pátzcuaro — México

## DocsDF. Festival Internacional de Cine Documental de la Ciudad de México

México D.F. — México

## IlustraTour Network 2013

Valladolid, España  
05 Jul 2013 - 07 Jul 2013

IlustraTour Network, desarrollada en el marco de las Jornadas del Festival IlustraTour de Valladolid, es un encuentro entre editores e ilustradores, organizado a través de citas establecidas, en las que los ilustradores pueden mostrar su trabajo a editores, agentes y asesores en un espacio distendido y alejado de los despachos, pero que transmita la importancia de vivir esta relación como un trabajo en equipo ante un objetivo común y con un beneficio mutuo.

Los participantes en las jornadas envían sus portafolios y realizan una solicitud para concertar citas con aquellos editores, asesores o agentes que les interesen. Cada uno de ellos revisa las solicitudes recibidas y elige a 16 candidatos con los que concierta las citas de 15 minutos que se llevarán a cabo en el marco del festival.

AC/E se unió a esta iniciativa en el año 2013 con el objetivo de fomentar el contacto profesional entre los creadores españoles y los prescriptores internacionales, y así favorecer la internacionalización de nuestro sector literario, apoyando la participación de los siguientes editores internacionales:

Valentina Colombo (Topipittori. Milán), Dinah Stevenson (Clarion Books/ Houghton Mifflin Harcourt. Nueva York), Daryl Shute (Magic Light Pictures. Londres), Jo-Ann Spooner (Macmillan Children's Books, Kingfisher, Campbell Books. Londres), Kristina Lemke (NordSüd Verlag. Zürich), Emily Ford (Macmillan Children's Books, Kingfisher, Campbell Books. Londres), Mark Mills (Plum Pudding Illustration. Surrey, UK), Zoe Waring (Senior Picture Book Designer. Londres), Aude Séguinier (Le trois Ourses. París), Valentina Baldisserotto Mai (Passepartout de Kite Edizioni S.r.l. Piazzola sul Brenta, Italia), Kate Wilson (The Nosy Crow. Londres), Carla Oliveira (Orfeu Negro. Lisboa), Véronique Haitse (L'école des loisirs. París), Sarah Malley (Egmont UK Ltd. Londres), Hendrik Hellige (Gestalten. Berlín), Anna María Bogaeus (Alfabeta Bokförlag. Estocolmo), Katharina Höfelmann (Arena Verlag. Alemania), Lizzie Spratt (Walker Books Ltd. Londres) y Pascale Rosier (Éditions La Joie de Lire. Ginebra).

A raíz del programa de movilidad de AC/E en IlustraTour 2013, surgieron los siguientes proyectos literarios actualmente en producción:

- Passepartout Edizioni va a publicar un libro de Yael Frankel para 2014.
- Orfeu Negro ha iniciado un proyecto con Manuel Martínez.
- Arena Verlag ha incorporado a seis o siete ilustradores a su base de datos, a la que recurren cuando necesitan un ilustrador para un proyecto específico. El contacto con estos ilustradores es estrecho y se les aconseja sobre qué tipo de progreso en su trabajo es más interesante para la editorial.

Plum Pudding Illustration Agency ha firmado en 2013 con varios ilustradores. Este soporte ha permitido a los ilustradores lograr contratos con distintas editoriales:

- Ana Campos.
- Isabel Aniel - Simon and Schuster, EE UU.
- Lucía Serrano - Se han solicitado varias muestras.
- Mar Ferrero - Random House UK.
- Sara Sánchez - Se han solicitado varias muestras.

Según las encuestas lanzadas por los organizadores de IlustraTour, un 22% de los participantes consiguió proyectos a raíz de su paso por IlustraTour Network.













## Libros Mutantes. Feria editorial independiente. New York Art Book Fair

Madrid, España

La Casa Encendida

23 Abr 2013 - 28 Abr 2013

La cuarta edición de la feria editorial independiente Libros Mutantes es uno de los proyectos de difusión e investigación en torno al mundo de la autoedición (fanzines, publicaciones de arte y diseño, revistas independientes y libros de artista) más importantes de nuestro país. Durante tres días, el público puede entrar en contacto con más de cuarenta proyectos editoriales internacionales, conocer a sus creadores y consultar o adquirir fanzines, publicaciones experimentales y libros de artista. La programación paralela incluye música en directo, talleres especializados y el Ciclo *Perspectivas mutantes*, una serie de charlas impartidas por diseñadores y profesionales vinculados con el mundo editorial.

AC/E colaboró con La Casa Encendida a través del programa de visitantes del PICE, invitando a Max Schumann, director de Printed Matter, entidad responsable de la organización de la New York Art Book Fair. Este realizó una selección de publicaciones españolas que presentó posteriormente en la New York Art Book Fair, la feria más importante del mundo para libros de artistas, catálogos, monografías, revistas y fanzines. Durante la feria se programan distintas actividades como la Contemporary Artists' Books Conference (CABC), que atraen a un amplio espectro internacional de libreros y expertos en libros de artista. En 2012 la feria reunió a 283 expositores, anticuarios, artistas y editores de más de veintiséis países y fue visitada en un fin de semana por 25 000 personas.

En la edición de 2013, AC/E, a través de su programa de movilidad, apoyó la participación de los comisarios de Libros Mutantes (Silvia Bianchi, Ricardo Juárez y Carlos Primo) y de un representante de La Casa Encendida. Ellos fueron los encargados de presentar la selección de publicaciones que Max Schumann había hecho previamente en la Feria de Libros Mutantes, y de impartir una conferencia dentro del programa del Contemporary Artists' Books Conference, con el objetivo de favorecer la internacionalización de este sector y de sus profesionales españoles.









## Entrevista

### Max Schumann

## El libro como objeto mutante

Max Schumann, gurú de la autoedición, rastrea obras singulares españolas.

Ana Marcos

— Publicado en *El País*, Madrid, 28 de abril de 2013

Existe un tipo de libro anfibio, entre el catálogo y el *fanzine*. Una especie que solo se reproduce en papel, aunque el método para perpetuarse requiera de los poderes virales de Internet. En Estados Unidos, se conocen como libros artísticos. En España, se vinculan directamente con la etiqueta de mutantes. El nombre con el que hace cuatro años un colectivo empezó a distribuir estos objetos autoeditados en espacios alternativos a las librerías, el hábitat natural de los ejemplares del Día del Libro, hasta que hace dos se consolidaron en una feria. «Entendemos la publicación impresa como un medio experimental», explica Carlos Primo, uno de los organizadores de Libros Mutantes, la cita que se clausura hoy en La Casa Encendida de Madrid. «Se trata de libros que en sí mismos son objetos de arte, piezas únicas», apostilla Silvia Bianchi, comisaria del encuentro.

Con más de 40 publicaciones de todo el mundo, actividades alternativas — siempre artesanales: talleres para llevarse a casa en una tarde tu propia publicación, aprender a hacer tarjetas de tricotosa o joyas con el diseñador Andrés Gallardo —, en esta edición la estrella es Max Schumann. Director del colectivo estadounidense Printed Matter, esta suerte de gurú de la autoedición aterriza en la capital en busca de unos pocos elegidos para llevarse a la New York

Art Book Fair, la hermana mayor de Libros Mutantes. «En la última edición contamos con unos 250 expositores y 20 000 visitantes», explica al otro lado del teléfono. «Aún no he hecho mi selección, pero puedo decir que, aunque no entienda el castellano, después de un paseo por la feria he reconocido un carácter muy español, distinto al de mi país».

En 1976, los antecesores de Schumann se organizaron en una asociación sin ánimo de lucro que reivindicó el libro como un vehículo artístico siguiendo la tradición de la poesía creativa, la escritura visual que retaba las formas tradicionales de la narración sobre la página. «En términos artísticos o de industria editorial, se podría decir que representamos un sector minoritario», asegura el experto. «Sin embargo, la presencia en la denominada cultura popular es esencial para nuestra expansión, para darnos a conocer».

Aunque el grueso de las publicaciones que Schumann trae en la maleta, reflejo de lo que durante este fin de semana se ha podido ver en Libros Mutantes, podía considerarse rara avis, la multiplicidad de editores, países y formatos que se reúnen en la cita se traduce en una horquilla de creatividad y precios desde los tres a los 40 euros. «Nuestro trabajo no consiste en

promocionar piezas de arte caras, sino facilitar la distribución de libros artísticos en los canales que ofrece la economía real, no para el disfrute de las élites».

Más de 30 años después, Printed Matter se sacude la nostalgia analógica y reivindica la perfecta convivencia con lo digital. «La nueva generación que descubre estos libros en papel son nativos digitales», afirma. «Estas publicaciones se dan a conocer, se distribuyen y algunas se originan en la Red. Como sucede cada día con los nuevos movimientos sociales que se originan en las redes sociales y se consolidan en la ocupación del espacio público en busca del cambio».





## Spain Now! 2013

Londres, Reino Unido  
16 Oct 2013 - 17 Nov 2013

Spain Now! nace en el año 2009 como un escaparate anual en el que mostrar el talento creativo español más contemporáneo. Su programación permite al gran público londinense conocer la cultura contemporánea española a través de exposiciones, conciertos, performances, proyecciones y otras manifestaciones artísticas y culturales de moda, gastronomía, artes visuales, arquitectura, cine y literatura.

A través de la primera edición del programa de movilidad, AC/E colaboró con Spain Now! apoyando la participación de José Ovejero y Javier Montes junto a la editora de Hispabooks, Ana Pérez, para presentar sus obras recientemente traducidas al inglés por esta editorial. Hispabooks es una plataforma editorial independiente dedicada a la publicación en inglés de la mejor narrativa española contemporánea para su venta online a escala mundial, mejorando así el posicionamiento de la ficción española en el mercado del libro anglófono.



## Artículo

## La cultura española se va de pintas

El festival Spain Now!, que se celebra en Londres a partir de este miércoles, promociona la cultura contemporánea española en el mayor hervidero de tendencias artísticas de Europa. AC/E, a través de su Programa PICE, apoya el festival en la sección dedicada a las letras

Javier Yuste

— Publicado el 16/10/2013 en *El Cultural*

Un hombre encapuchado se afana con sus botes de spray en la intervención de un escaparate de un establecimiento londinense. Lejos del presumible sigilo y de la más que recomendable nocturnidad, el individuo trabaja a plena luz y, por si fuera poco, con una gran multitud a sus espaldas que apenas permite la circulación del tráfico. Como es previsible, la policía de Londres hace acto de presencia pero lo que ocurre a continuación tal vez desconcierta a los curiosos: en vez de detener al encapuchado, los agentes cortan el tráfico: «Carry on, Mister Suso!».

Esta escena, que refleja el trabajo del artista Suso 33 en la Halcyon Gallery de Londres en 2011, viene a ser el punto de inflexión del festival Spain Now! Por lo menos así lo considera Antonio Molina Vázquez, director del certamen: «No esperábamos que acudiese tanta gente. Ese día nos dimos cuenta de que estábamos encontrando nuestro lugar en la ciudad. Los dos primeros años el público había sido principalmente hispano. A partir de 2010 ya vimos que los anglosajones se empezaban a interesar por nuestra programación».

Spain Now! nació hace algo más de un lustro con la idea de ofrecer una representación continuada

de la creación española contemporánea en Londres y, de esta manera, facilitar tanto a creadores emergentes como a artistas consagrados una plataforma para darse a conocer fuera de nuestras fronteras. Desde la primera edición, la vocación del festival es la de ser absolutamente multidisciplinar. «Música clásica, música contemporánea, artes visuales, danza contemporánea, teatro, literatura, poesía, gastronomía... No nos cerramos a nada porque Londres siempre está abierta a nuevas propuestas», comenta Molina Vázquez.

En esta edición el programa demuestra esa versatilidad y ofrece una amplia gama de actividades que se despliegan durante un mes. Uno de los platos fuertes es la exposición de Eli Cortiñas, artista canaria afincada en Berlín. En el terreno gastronómico, el festival cuenta con la presencia del chef extremeño José Pizarro y, en otra de las citas estrella, la bailarina y coreógrafa Ana Luján realiza una performance al aire libre por la zona de South Bank.

Pero la columna vertebral de Spain Now! recae un año más en los Open Studios (en esta edición serán quince), en los que durante una jornada distintos creativos españoles que desarrollan su actividad en la capital del Reino Unido abren sus centros de trabajo al público: Miguel Laino,

Susana Sanromán, Pedro Parico... «El trabajo de todos estos artistas puede competir perfectamente en una ciudad como Londres, siempre a la vanguardia y en continuo movimiento artístico», remata el director del festival.

Sin embargo, la sección de Spain Now! dedicada a la literatura es la que demuestra con mayor fuerza la importancia de tejer redes y de disponer de herramientas que hagan el mundo más cercano. El festival pone su infraestructura al servicio de Hispabooks, una editorial de reciente creación dedicada a la traducción de autores españoles contemporáneos al inglés. «Nuestra vocación es la difusión de las obras para el lector anglosajón en general», comenta Ana Pérez, directora de Hispabooks. «Por ello nuestra línea equivale a autores como Paul Auster o Philip Roth. El problema es cómo llegar a esos lectores ya que el negocio está muy pautado en la distribución. Hay que estar muy atento a todo lo relacionado con la cultura española para crear sinergias».

Spain Now! servirá a Hispabook de marco para la presentación de sus dos primeros libros traducidos con la presencia de los propios autores: *The Hotel Life* de Javier Montes y *Nothing ever happens* de José Ovejero. Para ello ha sido esencial el Programa de Internacionalización de Acción Cultural Española. «Sin la ayuda de este programa no podríamos afrontar los fuertes costes de una actividad como esta, que implica desplazamientos, hospedaje... y menos en esta etapa inicial», comenta Ana Pérez. «Por nuestra cuenta no hubiéramos podido realizar un acto propio en Londres que nos ayudara a tener visibilidad. Spain Now! y PICE lo hacen posible y por ello ambos son muy necesarios». Pero... ¿qué opinan los propios autores de esta oportunidad? «Londres es una ciudad cosmopolita y abierta con sobredosis de ofertas culturales», explica Javier Montes. «También es cierto y según mi experiencia al menos, que cuenta con un público curioso y muy amplio que se mueve mucho buscando lo que le interesa y hasta está dispuesto a pagar por asistir a eventos culturales (un ejemplo para el público español, en ese sentido).

Así que iniciativas como esta, creo, son siempre bienvenidas».

José Ovejero se muestra más cauto: «Lo que es fundamental es que el festival no solo llegue al público asistente, sino que sepa también conseguir una presencia en los medios de comunicación en el país en el que se celebra; si no, se corre el riesgo de predicar a conversos y que acaben siendo actos demasiado endogámicos».

Mientras la cultura sigue un camino incierto en nuestro país, Spain Now! seguirá ofreciendo la posibilidad de que nuestros artistas, emergentes y consagrados, se den a conocer en el mayor hervidero de tendencias artísticas de Europa (y probablemente del mundo).







## Spain Now! 2013

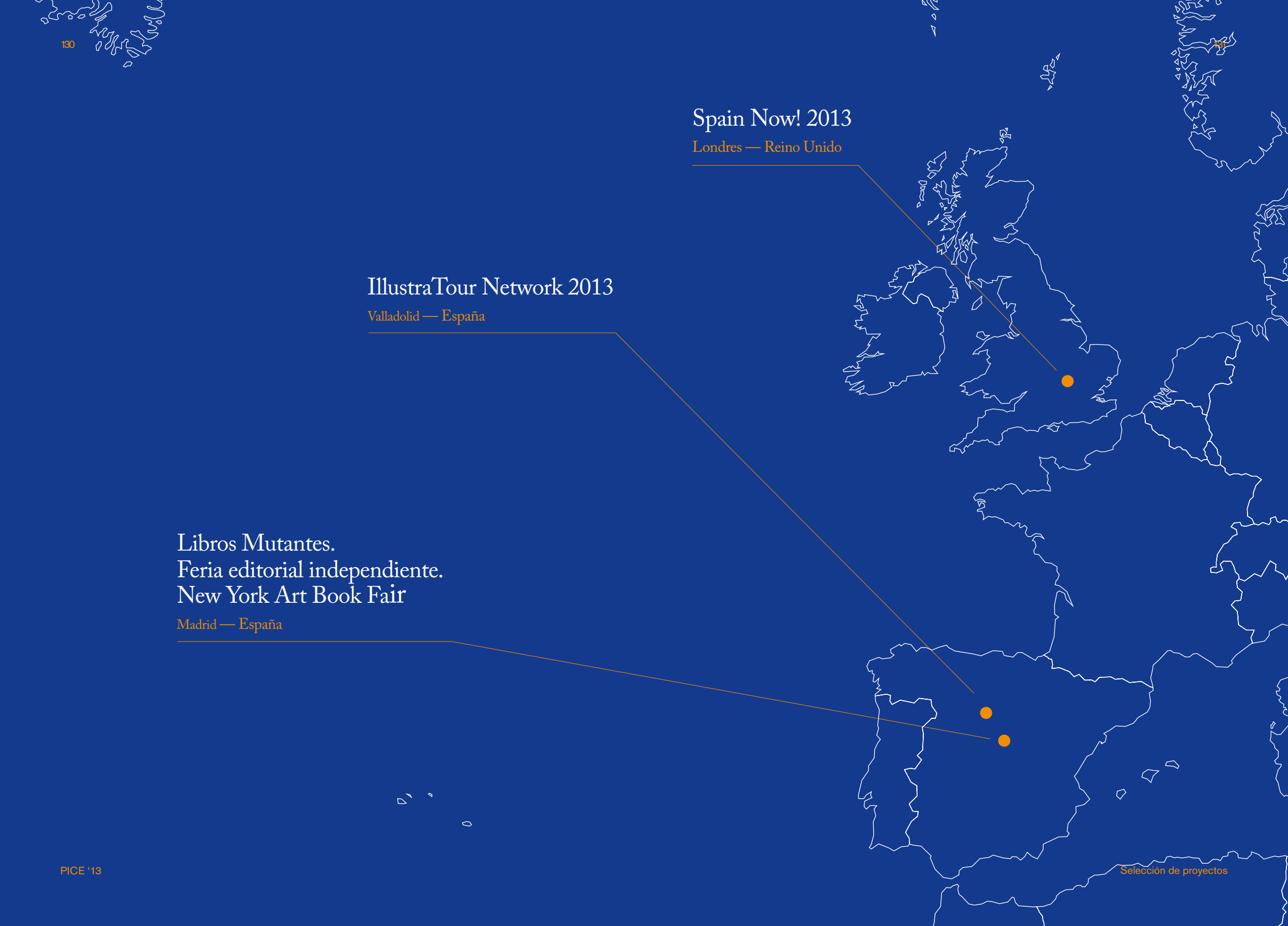
Londres — Reino Unido

## IllustraTour Network 2013

Valladolid — España

Libros Mutantes.  
Feria editorial independiente.  
New York Art Book Fair

Madrid — España



---

# Acción Cultural Española (AC/E)

---

## Consejo de Administración

— **Presidenta**

M.<sup>a</sup> Teresa Lizaranzu Perinat

— **Consejeros**

María Claver Ruiz

Fernando Eguidazu Palacios

Víctor García de la Concha

Manuel Ángel de Miguel Monterrubio

Valle Ordóñez Carbajal

María Belén Plaza Cruz

Jesús Prieto de Pedro

Miguel Ángel Recio Crespo

Susana de la Sierra Morón

Itziar Taboada Aquerreta

Alberto Valdivielso Cañas

— **Secretario del Consejo**

Miguel Sampol Pucurull

## Equipo Directivo

— **Directora general**

Elvira Marco Martínez

— **Director de programación**

Jorge Sobredo Galanes

— **Director financiero**

Carmelo García Ollauri

— **Directora de producción**

Pilar Gómez Gutiérrez

---

## PICE — Información y contacto

---

— Artes escénicas  
artescenicas@accioncultural.es

— Artes visuales  
artesvisuales@accioncultural.es

— Cine y documental  
cine@accioncultural.es

— Literatura y libro  
literatura@accioncultural.es

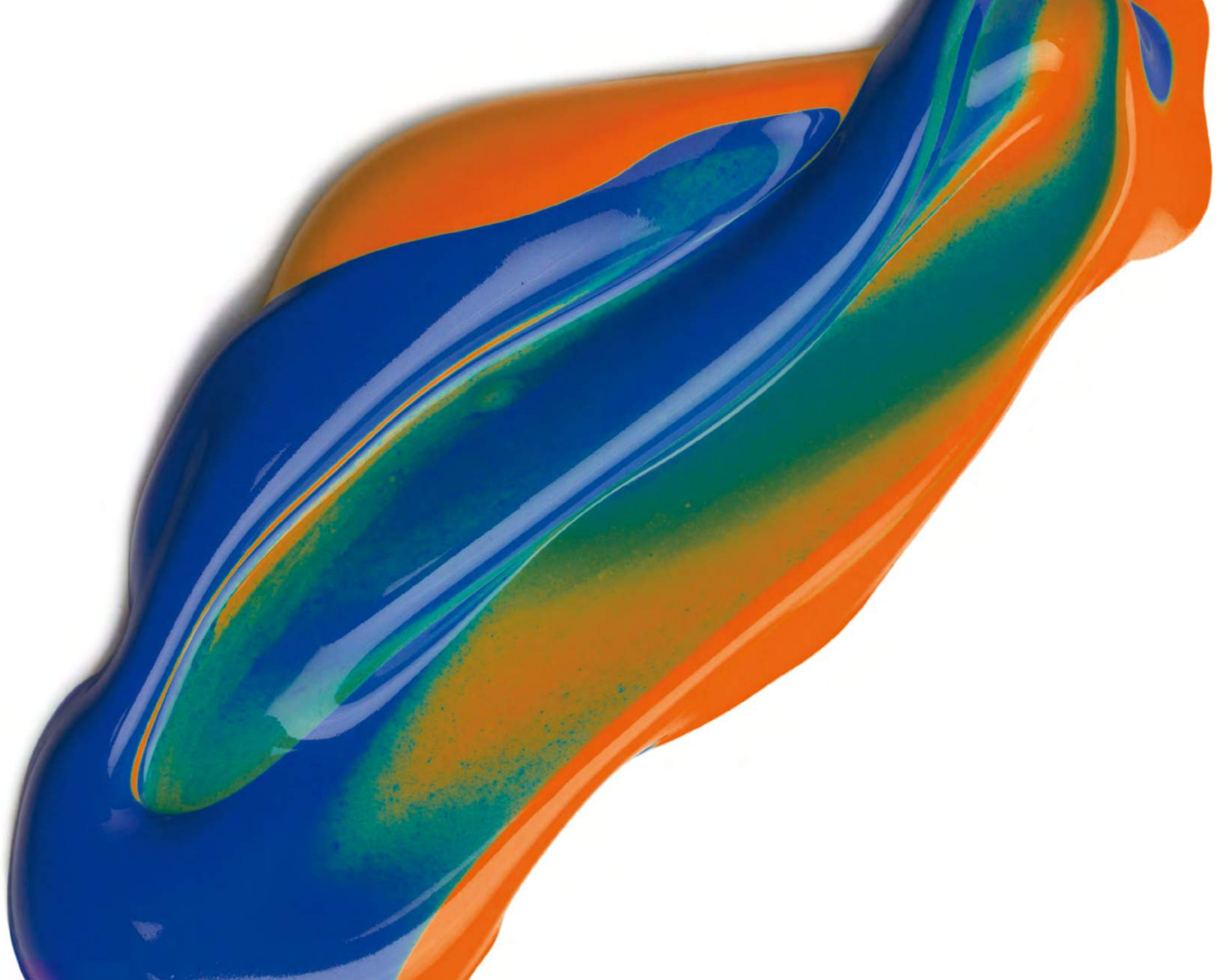
— Música  
musica@accioncultural.es

— Otros  
(arquitectura, diseño, moda, industrias culturales)  
otros@accioncultural.es

Para conocer más:

[www.accioncultural.es/progPICE](http://www.accioncultural.es/progPICE)  
#ACEPICE







---

## PICE '13

---

— Equipo PICE (AC/E)  
Marta Rincón (Artes visuales)  
Elena Díaz (Artes escénicas)  
Pablo Álvarez de Eulate (Música)  
José Manuel Gómez (Cine)  
Ainhoa Sánchez (Literatura)  
Diana Jiménez (Coordinadora)

— Edita  
Acción Cultural Española (AC/E)

— Coordina  
Raquel Mesa

— Diseño y maquetación  
Lo Siento

— Impresión y encuadernación  
Advantia Comunicación Gráfica

© de la edición, Sociedad Estatal de Acción Cultural, S. A.  
© de los textos, sus autores  
© de las fotografías, sus autores  
© de las obras, sus propietarios

Depósito Legal: M-7542-2014





